



Brüsszel, 2023. május 17.
(OR. en)

9305/23

Intézményközi referenciaszám:
2022/0066(COD)

JAI 630
FREMP 147
COHOM 111
COPEN 158
EDUC 164
MIGR 168
SOC 321
ANTIDISCRIM 49
GENDER 51
JEUN 89
CODEC 886

FELJEGYZÉS

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről – Általános megközelítés

1. A Bizottság 2022. március 8-án európai parlamenti és tanács irányelvre irányuló javaslatot nyújtott be a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről. A javaslat, amely az isztambuli egyezményre épül, az uniós jogban rögzítendő minimumszabályokat ír elő a nemi alapú erőszak bizonyos formáinak bűncselekménnyé nyilvánítására vonatkozóan; javítja az áldozatok hozzáférését az igazságszolgáltatáshoz, a védelemhez és a támogatáshoz; jobb koordinációt és együttműködést tesz lehetővé a tagállamok illetékes hatóságai között; továbbá a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelmet célzó, hatékony megelőző intézkedéseket tartalmaz.

2. Az Európai Parlamentben a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság (FEMM) és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság (LIBE) közösen felelős a javaslatért. A társelőadók Frances Fitzgerald (EPP) a FEMM bizottság részéről és Evin Incir (S&D) a LIBE bizottság részéről.
3. A Tanácson belül a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel foglalkozó munkacsoport (COPEN) kilenc ülést szentelt a javaslat első olvasatának, és azt 2022 októberében lezárta. A Tanács Jogi Szolgálat a COPEN 2022. november 23-i ülésén ismertette véleményét.
4. A COPEN 2023 januárjától folytatta a javaslat vizsgálatát a delegációk által tett észrevételekre figyelemmel az elnökség által készített felülvizsgált változatok alapján. A COPEN hét ülését követően az elnökség az IB-tanácsosok 2023. május 15-i ülésén megállapította, hogy szakértői szinten megállapodás született a javaslatnak az elnökség által felülvizsgált szövegéről, amely e feljegyzés mellékletében található.
5. A fentiek fényében
 - felkérjük az Állandó Képviselők Bizottságát, hogy:
 - erősítse meg, hogy egyetért az irányelvjavaslat e feljegyzés mellékletében foglalt szövegével, és
 - javasolja a Tanácsnak, hogy fogadjon el általános megközelítést e szövegre vonatkozóan;
 - felkérjük a Tanácsot, hogy:
 - a szövegre vonatkozóan – annak az e feljegyzés mellékletében foglalt formájában – fogadjon el általános megközelítést, amely ezt követően alapul szolgál majd az Európai Parlamenttel a rendes jogalkotási eljárás (az EUMSZ 294. cikke) keretében folytatandó későbbi tárgyalásokhoz.

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 82. cikke (2) bekezdésére és 83. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

- (1) Ezen irányelv célja, hogy átfogó keretet biztosítson a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni hatékony küzdelemhez az egész Unióban. Ennek érdekében megerősít és bevezet intézkedéseket a következő területeken: a vonatkozó bűncselekményi tényállások és szankciók meghatározása, az áldozatok védelme és az igazságszolgáltatáshoz való jog, az áldozatok támogatása, megelőzés, koordináció és együttműködés.

¹ HL C [...], [...], [...] o.

- (2) A nők és férfiak közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség az Unió alapvető értékei, valamint az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkében, illetve az Európai Unió Alapjogi Chartájának (a továbbiakban: a Charta) 21. és 23. cikkében rögzített alapvető jogok. A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak veszélyezteti ezeket az elveket, és aláássa a nők és lányok egyenlőséghez való jogát az élet minden területén.
- (3) A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak sérti az Európai Unió Alapjogi Chartájában rögzített olyan alapvető jogokat, mint az emberi méltósághoz való jog, az élethez való jog és a személyi sérthetlenséghez való jog, az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalma, a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jog, a személyes adatok védelme, valamint a gyermekek jogai.

- (4) Ennek az irányelvnek az **áldozatok jogaira vonatkozó rendelkezéseit** a nőkkel szembeni erőszakkal vagy a kapcsolati erőszakkal minősülő, az uniós vagy a nemzeti jog alapján büntetendő cselekmények **összes áldozatára** alkalmazni kell. Ez magában foglalja az ezen irányelvben meghatározott bűncselekményeket, nevezetesen [...] a női nemi szervek megcsonkítását, az intim vagy manipulált anyagok beleegyezés nélküli megosztását, az internetes fenyegető zaklatást, az internetes zaklatást, az erőszakra vagy gyűlöletre való online uszítást, valamint azokat a bűncselekményeket, amelyek más olyan uniós **aktusok** [...], különösen a 2011/36/EU² és a 2011/93/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv³ hatálya alá tartoznak, amelyek meghatározzák a gyermekek szexuális kizsákmányolásával és a szexuális kizsákmányolás céljából folytatott emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekményeket. Végezetül, a nemzeti jog szerinti egyes bűncselekmények is a nőkkel szembeni erőszak fogalom meghatározása alá tartoznak. Ide tartoznak az olyan bűncselekmények, mint a nőgyilkosság, **a szexuális kényszerítés**, a szexuális zaklatás, a szexuális bántalmazás, a fenyegető zaklatás, a korai és kényszerházasság, a kényszerabortusz, a kényszersterilizáció és az online erőszak különböző formái, például az online szexuális zaklatás, az internetes megfélemlítés vagy a nyíltan szexuális tartalmak kéretlen küldése. A kapcsolati erőszak az erőszak olyan formája, amely a nemzeti jog alapján kifejezetten bűncselekménynek minősülhet, vagy amely a családon vagy a háztartáson belül, illetve a volt vagy jelenlegi házastársak között elkövetett bűncselekmények közé tartozhat.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2011/36/EU irányelve (2011. április 5.) az emberkereskedelem megelőzéséről, és az ellene folytatott küzdelemről, az áldozatok védelméről (HL L 101., 2011.4.15., 1. o.).

³ Az Európai Parlament és a Tanács 2011/93/EU irányelve (2011. december 13.) a gyermekek szexuális bántalmazása, szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről, valamint a 2004/68/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 335., 2011.12.17., 1. o.).

- (5) Az ezen irányelv szerinti intézkedéseket úgy alakították ki, hogy azok a nők és lányok sajátos szükségleteihez igazodjanak, mivel őket aránytalanul sújtják az ezen irányelv hatálya alá tartozó erőszakformák, nevezetesen a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak. [...] **Ugyanakkor** más személyek is az erőszak e formáinak áldozatává [...] **válnak, következésképpen nekik is** részesülniük kell az ezen irányelvben az áldozatokra vonatkozóan meghatározott ugyanazon intézkedések előnyeiből. Ezért az „áldozat” kifejezésnek [...] nemtől függetlenül minden személyre vonatkoznia kell, **és amennyiben egy adott rendelkezés másként nem rendelkezik, minden áldozatnak részesülnie kell az áldozatok védelméhez, az igazságszolgáltatáshoz, az áldozatok támogatásához és a megelőzéshez fűződő jogokban.**
- (6) Kiszolgáltatottságuk miatt a [...] kapcsolati erőszaknak tanúivá váló gyermekek közvetlen érzelmi sérülést [...] **szenvedhetnek**, ami kihat fejlődésükre. **Amennyiben ez az eset áll fenn,** [...] a gyermekeknek célzott védelmi intézkedésekben kell részesülniük.
- (7) A nőkkel szembeni erőszak a nőkkel szembeni strukturális megkülönböztetés tartós megnyilvánulása, amely a nők és férfiak közötti történelmi egyenlőtlenségekből ered. A nemi alapú erőszak olyan formája, amely elsődlegesen nőket és lányokat érint, és férfiak követik el. [...]

- (8) A kapcsolati erőszak súlyos társadalmi probléma, amely gyakran rejtve marad. Súlyos pszichológiai és fizikai traumához vezethet, amely komoly következményekkel jár, mivel az elkövető jellemzően az áldozat előtt ismert személy, akiben az áldozatnak tudnia kellene megbízni. Az ilyen erőszak különböző formákat ölthet, így beszélhetünk fizikai, szexuális, pszichológiai és gazdasági erőszakról, illetve bántalmazásról is. A kapcsolati erőszak attól függetlenül bekövetkezhet, hogy az elkövető az áldozattal közös háztartásban él vagy élt-e.
- (9) Az e bűncselekménytípusokhoz kapcsolódó sajátosságok fényében átfogó szabályokat kell megállapítani, amelyek célzottan kezelik a nőekkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak továbbra is fennálló problémáját, és az ilyen erőszak áldozatainak sajátos szükségleteihez igazodnak. A meglévő uniós és nemzeti szintű rendelkezések elégtelennek bizonyultak ahhoz, hogy eredményesen meg lehessen előzni a nőekkel szembeni erőszakot és a kapcsolati erőszakot, valamint hatékonyan fel lehessen venni a küzdelmet azokkal szemben. A 2011/36/EU és a 2011/93/EU irányelv mindenekelőtt az ilyen erőszak konkrét formáira összpontosít, míg a 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv⁴ általános keretet határoz meg a bűncselekmények áldozataira vonatkozóan. Bár nyújt bizonyos biztosítékokat a nőekkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára, nem rendelkezik konkrét szükségleteik kielégítéséről.

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

(10) Ez az irányelv támogatja a tagállamok által a nőkkel szembeni erőszakkal és a kapcsolati erőszakkal szembeni küzdelem és azok megelőzése érdekében tett nemzetközi kötelezettségvállalásokat, különösen a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló ENSZ-egyezményt (CEDAW)⁵, valamint adott esetben az Európa Tanácsnak a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről és azok megelőzéséről szóló egyezményét (a továbbiakban: isztambuli egyezmény)⁶, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek a munka világában tapasztalható erőszak és zaklatás felszámolásáról szóló, 2019. június 21-én Genfben aláírt egyezményét.

(10a) Az áldozatok jogait a szükségleteikkel összhangban és az irányelvben meghatározott feltételek mellett biztosítani kell úgy a büntetőeljárást megelőzően és annak teljes időtartama alatt, mint megfelelő ideig azt követően is.

⁵ [Egyezmény a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről](#) (CEDAW), ENSZ-közgyűlés, 1979.

⁶ [Az Európa Tanács Egyezménye a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről és azok megelőzéséről](#) (isztambuli egyezmény), Európa Tanács, 2011.

- (11) A nőkkel szembeni erőszakot és a kapcsolati erőszakot súlyosbíthatja, ha a nem és a megkülönböztetés egyéb, az uniós jog által tiltott okain – nevezetesen [...] fajon, színen, etnikai vagy társadalmi származáson, genetikai tulajdonságokon, nyelven, valláson vagy meggyőződésen, politikai vagy más véleményen, nemzeti kisebbséghez tartozáson, vagyoni helyzeten, születésen, fogyatékoságon, koron vagy szexuális irányultságon – alapuló megkülönböztetéssel párosul. A tagállamoknak ezért egyedi intézkedések **meghozatala révén** kellő figyelmet kell fordítaniuk az ilyen interszekcionális megkülönböztetés által érintett áldozatokra [...]. Különösen a **szexuális irányultságon, fogyatékoságon, faji vagy etnikai származáson alapuló megkülönböztetéssel szemben védett csoportok tagjai esetében** nagyobb a nemi alapú erőszak előfordulásának kockázata. **A tagállamoknak figyelembe kell venniük ezt a magasabb kockázati szintet az ezen irányelvben előírt intézkedések végrehajtása során, különös tekintettel az áldozatok védelmi szükségleteinek azonosítását célzó egyéni értékelésre, az áldozatoknak nyújtott szakértői támogatásra, valamint az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő szakemberek képzésére és tájékoztatására.**
- (12) A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait fokozottan fenyegeti a megfélemlítés, a megtorlás, valamint a másodlagos és az ismételt viktimizáció veszélye. **A tagállamoknak ezért gondoskodniuk kell arról, hogy [...] különös figyelmet kapjanak** ezek a veszélyek, valamint az, hogy meg kell védeni az ilyen áldozatok méltóságát és testi épségét.

(12a) Ezen irányelv alkalmazásában illetékes hatóság alatt a nemzeti jog alapján az ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseiben előírt feladatok ellátására illetékesként kijelölt hatóságot vagy hatóságokat kell érteni. Minden tagállamnak meg kell határoznia, hogy mely hatóságok illetékesek az e fogalomra hivatkozó egyes rendelkezések alkalmazásában.

(13) [...].

(14) [...]

(15) [...]

(16) A női nemi szervek megcsonkítása **bántalmazó és kizsákmányoló** gyakorlat, amelynek célja a nők és lányok feletti dominancia megőrzése és megerősítése, valamint a nők és lányok szexualitásának társadalmi ellenőrzése. Néha gyermekházasság vagy kényszerházasság, illetve kapcsolati erőszak összefüggésében hajtják végre. A női nemi szervek megcsonkítása hagyományos gyakorlatként is előfordul, amelyet egyes közösségek női tagjaikon végeznek el. A fogalomnak ki kell terjednie a nem orvosi okokból végzett **csonkítási** gyakorlatokra, **amelyek helyrehozhatatlan és egész életen át tartó kárt okoznak az áldozatoknak. A csonkítás pszichológiai sérülésekhez és társadalmi károkhoz vezet, ami súlyosan befolyásolja az áldozat életminőségét.** A „kimetszés” kifejezésnek a klitorisz és a nagy szeméremajkak részleges vagy teljes eltávolítására kell utalnia. Az „infibuláció” fogalmának ki kell terjednie a nagy szeméremajkaknak a szeméremajkak részleges összevarrása révén történő, a hüvelynyílás szűkítésére irányuló lezárására. A „bármely más csonkítás végrehajtása” kifejezésnek a női nemi szervek minden egyéb fizikai módosítására kell vonatkoznia.

- (17) Rendelkezni kell a bűncselekmények és a szankciók harmonizált fogalom meghatározásáról az online erőszak bizonyos olyan formái tekintetében, **amelyek esetében az erőszak elválaszthatatlanul kapcsolódik az információs és kommunikációs technológiák használatához, és ezeket a technológiákat arra használják, hogy jelentősen felerősítsék a bűncselekmény következtében elszenvedett sérelem súlyát, megváltoztatva ezáltal a bűncselekmény jellemzőit.** A női politikusok, újságírók és emberijog-védők különösen ki vannak téve az online erőszaknak. Ez egyrészt azzal a hatással járhat, hogy a nők nem hallatják hangjukat, másrészt akadályozza a férfiakkal egyenrangú társadalmi részvételüket. Az online erőszak aránytalanul sújtja a nőket és lányokat az oktatási környezetben, például az iskolákban és az egyetemeken, ami káros következményekkel jár a továbbtanulásukra és mentális egészségükre nézve, és ami szélsőséges esetekben akár öngyilkossághoz is vezethet.

- (18) Az információs és kommunikációs technológiák használata azzal a veszéllyel jár, hogy az online erőszak bizonyos formái könnyen, gyorsan és széles körben felerősödnek, **ennek pedig az a kockázata, hogy [...]** az áldozat súlyos és tartós sérelmet szenved, vagy az ilyen sérelmek fokozottabbá válnak. A felerősödés e lehetősége az egyik előfeltétele annak, hogy az online erőszak bizonyos formái ezen irányelv keretében büntetendő tettek számítsanak, és e lehetőséget be kell emelni az irányelv szövegébe, utalva arra a helyzetre, amikor bizonyos anyagokat információs és kommunikációs technológiákon keresztül hozzáférhetővé tesznek [...] a „nyilvánosság” számára. A „nyilvánosság számára hozzáférhető” és a „nyilvánosan hozzáférhető” [...] fogalmakat úgy kell értelmezni, hogy [...] több személy potenciális elérését jelentik. [...] Ezeket a fogalmakat a releváns körülmények figyelembevételével kell értelmezni és alkalmazni, beleértve az adott anyag hozzáférhetővé tételéhez használt technológiákat [...]. **Továbbá annak érdekében, hogy az online erőszak legsúlyosabb formáira csak minimumszabályok vonatkozzanak, a releváns meggyanúsításokat azokra a magatartásokra kell korlátozni, amelyek valószínűsíthetően súlyos sérelmet vagy súlyos lelki károsodást okoznak az áldozatnak, vagy olyan magatartásra, amelyről feltételezhető, hogy miatta az áldozat félti saját vagy eltartottjai biztonságát.**

- (19) A [...] **kifejezetten** szexuális tevékenységet **vagy egy személy intim testrészeit ábrázoló** képeknek, [...] videóknak **vagy** [...] **hasonló** anyagoknak **az érintett személyek beleegyezése nélküli**, információs és kommunikációs technológiák útján **a nyilvánosság számára** történő hozzáférhetővé tétele – különösen a könnyű, gyors és széles körű terjesztés lehetősége, valamint ezen anyagok intim jellege miatt – nagyon komoly sérelmeket okozhat az áldozatoknak. A bűncselekmény ezen irányelv szerinti meghatározásának ezért ki kell terjednie az ilyen anyagok valamennyi típusára, így a képekre, fényképekre és videókra, beleértve a szexualizált tartalmú képeket, hangklipeket és videóklipeket is. A meghatározásnak olyan helyzetekre kell vonatkoznia, amikor az anyagnak **a nyilvánosság** [...] számára, információs és kommunikációs technológiákon keresztül történő hozzáférhetővé tétele az áldozat beleegyezése nélkül történik, függetlenül attól, hogy az áldozat beleegyezett-e az ilyen anyagok létrehozásába, vagy adott esetben továbbította-e azt egy adott személynek. A bűncselekmény fogalmának ki kell terjednie arra is, ha egy anyagot beleegyezés nélkül – például képszerkesztéssel – úgy állítanak elő, [...] manipulálnak **vagy módosítanak**, hogy azt a benyomást keltik, mintha egy másik személy szexuális tevékenységet folytatna, és ha ezt az anyagot ezt követően információs és kommunikációs technológiákon keresztül, az adott személy beleegyezése nélkül hozzáférhetővé teszik **a nyilvánosság** [...] számára. Az ilyen előállítás, manipuláció **vagy módosítás** alá kell tartoznia a „deepfake” előállításának is, amelynek esetében az anyag egyértelmű egyezést mutat egy létező személlyel, tárggyal, helyszínnel vagy más alannyal vagy eseménnyel, és más személy szexuális tevékenységeit ábrázolja, és amit mások tévesen hitelesnek vagy valódinak tekinthetnek. Az ilyen magatartás áldozatainak hatékony védelme érdekében a szabályozásnak ki kell terjednie az ilyen magatartással való fenyegetésre is.

(19a) A kifejezetten szexuális tevékenységet vagy egy személy intim testrészeit ábrázoló képeknek, videóknak vagy más anyagoknak az érintett személy beleegyezése nélkül a nyilvánosság számára információs és kommunikációs technológiákon keresztül történő terjesztése nem büntetendő, amennyiben ez szükséges a Charta által védett alapvető jogoknak, különösen a véleménynyilvánítás szabadságának – így a nyitott és demokratikus társadalmakban az információk és eszmék megismerése és közlése szabadságának –, valamint a művészet és a tudomány szabadságának, így a tudományos élet szabadságának a védelméhez. Ezen túlmenően e bűncselekmény fogalma nem terjedhet ki anyagoknak a hatóságok általi, különösen büntetőeljárások lefolytatása vagy bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása céljából történő kezelésére, és a tagállamok meghatározott körülmények között felmenthetnek személyeket a felelősség alól, például akkor, ha telefon- vagy internetes forródrót-szolgálatok kezelik az anyagot annak érdekében, hogy egy bűncselekményt jelentsenek a hatóságoknak.

- (20) Az internetes fenyegető zaklatás az erőszak modern formája, amelyet gyakran családtagok vagy azonos háztartásban élő személyek ellen követnek el, de azt akár korábbi partnerek vagy ismerősök is elkövethetik. Az elkövető jellemzően visszaél a technológiával, hogy fokozza a kényszerítő és ellenőrző magatartást, a manipulációt és a megfigyelést, ezáltal növelve az áldozat félelmét, szorongását és a barátoktól és családtól való fokozatos elszigetelődését. Ezért minimumszabályokat kell megállapítani az internetes fenyegető zaklatásra vonatkozóan. Az internetes fenyegető zaklatás bűncselekményének ki kell terjednie az áldozat beleegyezése vagy jogi felhatalmazás nélkül, információs és kommunikációs technológiák segítségével történő **ismételt vagy** folyamatos megfigyelésre. Ez megvalósítható az áldozat személyes adatainak kezelésével, például személyazonosságlopással [...], jelszók ellopásával vagy a magánszférájukhoz való hozzáférés érdekében az eszközeik feltörésével, földrajzi helymeghatározási alkalmazások – többek között stalkerware (megfigyelő szoftverek) – telepítésével vagy eszközeik ellopásával. Ezenkívül a fenyegető zaklatásnak ki kell terjednie az áldozatoknak a dolgok internetén keresztül csatlakoztatott technológiai eszközök, például intelligens otthoni készülékek segítségével történő, az adott személy beleegyezése vagy engedélye nélküli megfigyelésére is.
- Adódhatnak azonban olyan helyzetek, amikor a megfigyelésre jogszerű okokból kerül sor, például amikor a szülők kiskorú gyermekeik hollétét és online tevékenységeit követik, amikor hozzátartozók beteg, idős, kiszolgáltatott, illetve fogyatékossgal élő személyek egészségi állapotát monitorozzák, illetve médiafigyelés és a nyílt forrásból származó információk gyűjtése során. A büntetőjogi felelősségnek olyan helyzetekre kell korlátozódnia, amikor a megfigyelés valószínűleg súlyos kárt okoz az adott személy számára. Annak vizsgálata során, hogy egy cselekmény valószínűleg ilyen kárt okoz-e, a középpontban annak kell állnia, hogy az adott cselekmény jellemzően kárt okoz-e egy áldozat számára.**

- (20a) **Az internetes fenyegető zaklatás bűncselekményének meghatározása során a „nyomon követés” fogalma alatt egy személy hollétének és mozgásának követését kell érteni, a „megfigyelés” fogalma alatt pedig a személy általánosabb figyelemmel kísérését, így többek között tevékenységeinek figyelemmel követését. A fenyegető zaklatás kontextusában mindkét tevékenység végső célja ellenőrzést gyakorolni egy személy felett.**
- (21) Az internetes zaklatás bűncselekményére vonatkozóan olyan minimumszabályokat kell megállapítani, [...] **amelyek kiterjednek az internetes zaklatás legsúlyosabb formáira. Ebbe beletartozik** [...] harmadik felekkel közösen olyan támadás indítása egy más személy ellen, vagy ilyen támadásban való részvétel, amelynek keretében fenyegetést jelentő vagy sértő anyagot tesznek hozzáférhetővé [...] **a nyilvánosság** számára. Az ilyen széles körű támadások – beleértve az összehangolt csoportos online zaklatást is – akár offline támadásig is fajulhatnak, vagy jelentős lelki sérelmet okozhatnak, és szélsőséges esetekben az áldozat öngyilkosságához vezethetnek. Ezek célpontjai gyakran prominens (női) politikusok, újságírók vagy más jól ismert személyek, de más helyzetekben, például kampuszokon vagy iskolákban is előfordulhatnak. Az ilyen online erőszakkal különösen akkor kell foglalkozni, ha a támadások széles körben fordulnak elő, például jelentős számú ember által elkövetett csoportos zaklatás formájában. **Az internetes zaklatás bűncselekményére vonatkozó minimumszabályok keretében szabályokat kell megállapítani a doxolásra, azaz olyan esetekre vonatkozóan is, amikor az áldozatra vonatkozó személyes információkat tesznek közzé információs és kommunikációs technológiák segítségével, az áldozat beleegyezése nélkül, azzal a céllal, hogy másokat arra uszítsanak, hogy okozzanak testi vagy súlyos lelki sérelmet az áldozatnak.**

- (22) Az internet és a közösségi média használatának elterjedése az elmúlt években a – többek között [...] nemi alapú – erőszakra és gyűlöletre való nyilvános uszítás meredek növekedéséhez vezetett. A gyűlöletbeszéd digitális szón keresztül egyszerű, gyors és széles körű megosztását erősíti az internet gátlástalanító hatása, mivel a feltételezett internetes anonimitás és a büntetlenség érzése miatt oldódnak az ilyen beszédmód alkalmazása előtt álló gátlások. A nők gyakran a szexista és nőgyűlölő online gyűlölet célpontjai, ami offline gyűlölet-bűncselekményig fajulhat. Ezt már korai szakaszban fel kell tartóztatni. Az ilyen típusú uszításban használt nyelv nem mindig utal közvetlenül a megcélzott személy(ek) [...] nemére, de a diszkriminatív motiváció levezethető az uszítás általános tartalmából vagy kontextusából.
- (23) Az erőszakra vagy gyűlöletre való online uszítás bűncselekménye azt feltételezi, hogy az uszításra nem tisztán magánkörnyezetben, hanem nyilvánosan, információs és kommunikációs technológiák alkalmazásával kerül sor. Ezért a bűncselekménynek ki kell terjednie a nyilvános terjesztésre, amelyet úgy kell értelmezni, hogy az magában foglalja egy adott, erőszakra vagy gyűlöletre uszító anyag információs és kommunikációs technológiák révén potenciálisan korlátlan számú személy számára történő hozzáférhetővé tételét, nevezetesen, hogy az anyag általánosságban könnyen hozzáférhetővé válik a felhasználók számára, mégpedig anélkül, hogy az anyagot rendelkezésre bocsátó személy részéről további cselekvésre lenne szükség, függetlenül attól, hogy ezek a személyek ténylegesen megtekintik-e a szóban forgó információt. Ennek megfelelően, ha az anyaghoz való hozzáférés regisztrációt vagy felhasználói csoporthoz való csatlakozás engedélyezését teszi szükségessé, az csak akkor tekintendő nyilvános terjesztésnek, ha az anyaghoz hozzáférni kívánó felhasználók automatikusan – tehát emberi döntés vagy a hozzáférésre jogosultak emberi kiválasztása nélkül – regisztrálásra kerülnek vagy felvételt nyernek a csoportba. Annak értékelése során, hogy az anyag gyűlöletre vagy erőszakra való uszításnak minősül-e, az illetékes hatóságoknak figyelembe kell venniük a Charta 11. cikkében foglalt, a véleménynyilvánítás szabadságához való alapvető jogokat.

- (24) Lehetővé kell tenni az áldozatok számára, hogy könnyen bejelenthessék a nőikkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak [...] **cselekményeit** anélkül, hogy másodlagos vagy ismételt viktimizációnak lennének kitéve. E célból a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk arra, hogy az ilyen [...] **cselekmények** bejelentése céljából online vagy más információs és kommunikációs technológiákon keresztül lehessen panaszt benyújtani. Az online erőszak áldozatai számára lehetővé kell tenni, hogy a bejelentésükkel kapcsolatos anyagokat, például az állítólagos erőszakos magatartásról készült képernyőfelvételeket feltöltsék. **Amikor nem maga az áldozat teszi meg az online bejelentést, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az illetékes hatóságok szükség esetén megfelelő intézkedéseket hozzanak az áldozat biztonsága érdekében, például nyújtsanak tájékoztatást azonnali távoltartási végzés, távoltartási végzés, illetve védelmi határozat kérésének lehetőségéről.**

(25) A kapcsolati erőszak és a nőikkel szembeni erőszak esetében, különösen, ha azt közeli családtagok vagy kapcsolati partnerek követik el, az áldozatokat az elkövető kényszer alatt tarthatja oly módon, hogy nem mernek az illetékes hatóságokhoz fordulni, még akkor sem, ha az életük veszélyben van. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, **hogy** titoktartási szabályaik ne akadályozzák az [...] egészségügyi szakembereket [...] abban, hogy bejelentést tegyenek az illetékes hatóságoknak, amennyiben alapos okkal feltételezik, hogy [...] **fennáll** a súlyos testi sérelem közvetlen veszélye [...]. Hasonlóképpen, a kapcsolati erőszak vagy a nőikkel szembeni erőszak gyermekeket érintő eseteit gyakran csak harmadik felek fedik fel, akik észreveszik a gyermek szokatlan magatartását vagy az őt ért testi sérelmeket. A gyermekeket hatékonyan meg kell védeni az erőszak ilyen formáitól, és haladéktalanul megfelelő intézkedéseket kell hozni. Ezért a gyermekkorú áldozatokkal [...] kapcsolatba kerülő [...] szakembereket – többek között az egészségügyben, **a szociális szolgáltatásokban** vagy az oktatásban dolgozó szakembereket – a titoktartás ugyanígy nem korlátozhatja, amennyiben alapos okkal feltételezik, hogy a gyermek [...] súlyos [...] **testi sérelmeket szenvedett** el [...]. Amennyiben a szakemberek ilyen erőszakos esetekről számolnak be, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy ne vonják felelősségre őket a titoktartás megsértése miatt. **Az ügyvédi titoktartási kötelezettséget azonban az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. cikkével összhangban védeni kell, amit a demokratikus társadalmakban az ügyvédek által betöltött alapvető szerep indokol. Amennyiben a nemzeti jog így rendelkezik, a gyónási titoktartást vagy a vallásszabadság védelme érdekében alkalmazandó azzal egyenértékű elveket szintén ki kell zárni ez alól a lehetőség alól. Ez a lehetőség nem érinti továbbá a médiával összefüggésben a forrásokra vonatkozó titoktartásra alkalmazandó nemzeti szabályokat.**

- (26) Olyan esetekben, amikor az áldozat gyermek, biztonságos és gyermekbarát bejelentési eljárásokat kell kialakítani annak érdekében, hogy kezelni lehessen a bejelentések elmaradását. Ez magában foglalhatja az illetékes hatóságok általi egyszerű és közérthető nyelven történő kikérdezést is.
- (27) A nőkkel szembeni erőszakkal és a kapcsolati erőszakkal kapcsolatos panaszok feldolgozásának késedelme különös kockázatot jelenthet az áldozatok számára, mivel még mindig közvetlen veszélyben lehetnek, **valamint** [...] mivel az elkövetők gyakran közeli családtagok vagy házastársak. Az illetékes hatóságoknak ezért rendelkezniük kell az ilyen bűncselekmények nyomozásához és büntetőeljárás alá vonásához szükséges **megfelelő** [...] szakértelemmel és hatékony nyomozati eszközökkel.
- (28) **A szexuális erőszak és a kapcsolati erőszak** [...] áldozatai **azok az áldozatok, akik a leginkább** [...] védelemre vagy egyedi támogatásra szorulnak, például a partnerkapcsolati erőszak esetében, ahol a visszaesés aránya általában magas. Ezért [...] az áldozattal való kapcsolatfelvételt [...] követően **a lehető leghamarabb**, vagy amint felmerül annak gyanúja, hogy az adott személy nőkkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak áldozata, **meg kell kezdeni** [...] annak egyedi értékelését, hogy milyen védelemre van szüksége az áldozatnak. Erre sor kerülhet azt megelőzően is, hogy az áldozat hivatalosan bejelentette a bűncselekményt, vagy proaktívan, ha egy harmadik fél jelenti be a bűncselekményt.

- (29) Az áldozat védelmi és támogatási szükségleteinek értékelésekor elsődleges szempontként az áldozat biztonságát kell garantálni és testre szabott támogatást kell nyújtani, figyelembe véve többek között az áldozat egyéni körülményeit. E körülmények közé tartozhat az áldozat terhessége, illetve az áldozat elkövetőre való utaltsága vagy a vele való kapcsolata.
- (30) Az áldozatok átfogó támogatásának és védelmének biztosítása érdekében [...] az illetékes hatóságokat és az érintett szerveket – nem kizárólag [...] az igazságügyi hatóságokat – be kell vonni az áldozatokat érintő kockázatok és a megfelelő [...] támogatási intézkedések értékelésébe. **Az elkövető vagy a gyanúsított jelentette kockázatok felmérésekor ezen értékelés során** [...] azt is figyelembe kell venni, [...] hogy a kisebb bűncselekményekkel vádolt gyanúsítottak ugyanolyan valószínűséggel veszélyesek, mint a súlyosabb bűncselekmények elkövetésével vádolt gyanúsítottak, különösen kapcsolati erőszak és fenyegető zaklatás esetén.
- (31) A másodlagos vagy ismételt viktimizációval, a megfélemlítéssel és a megtorlással szembeni kiszolgáltatottságuk miatt, valamint amiatt, hogy olyan érzelmi ártalmakat szenvednek el, amelyek károsan hatnak a fejlődésükre, az áldozat [...] **18 év alatti eltartottjai, valamint a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjai** számára ugyanazokat a védelmi intézkedéseket kell biztosítani, mint amelyeket [...] az áldozat számára biztosítanak, **kivéve ha arra utaló jelek mutatkoznak, hogy ezen eltartottaknak nincsenek egyedi szükségletei.** [...]

- (32) A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai gyakran egyedi támogatásra szorulnak. Annak biztosítása érdekében, hogy a segítségre vonatkozó felajánlást ténylegesen megkapják, az illetékes hatóságoknak az áldozatokat megfelelő támogatási szolgálatokhoz kell irányítaniuk. Erre különösen akkor kell, hogy sor kerüljön, ha az egyéni értékelés az áldozat sajátos támogatási szükségleteit tárta fel. [...] **Annak eldöntésekor, hogy egy gyermek áldozatot támogatási szolgálatokhoz kell-e irányítani, elsősorban a gyermek érdekét kell figyelembe venni, a Charta 24. cikkében meghatározottak szerint.** A kapcsolódó személyes adatok illetékes hatóságok általi kezelése tekintetében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy annak az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet⁷ 6. cikke (2) és (3) bekezdésével összefüggésben értelmezett 6. cikke (1) bekezdésének c) pontjával összhangban jogszabályi alapja legyen. Az ilyen jogszabályoknak a személyes adatokra vonatkozó megfelelő garanciákat kell tartalmazniuk, amelyek tiszteletben tartják a személyes adatok védelméhez való jog lényeges tartalmát, valamint megfelelő és konkrét intézkedéseket kell előírniuk az egyének alapvető jogainak és érdekeinek védelme érdekében. Amennyiben az illetékes hatóságok továbbítják az áldozatok személyes adatait azoknak a támogatási szolgálatoknak, amelyekhez az áldozatot továbbirányítják, biztosítaniuk kell, hogy a továbbított adatok a szolgálatoknak az eset körülményeiről való tájékoztatásához szükséges mértékre korlátozódjanak, hogy az áldozatok megfelelő támogatásban és védelemben részesüljenek. **A támogatási szolgálatok csak a szükséges ideig tárolhatják a személyes adatokat, de minden esetben legfeljebb a támogatási szolgálat és az áldozat közötti utolsó kapcsolatfelvételt követő 5 évig vagy a nemzeti jog szerint előírt rövidebb ideig.**
- (33) A tagállamoknak meg kell tenniük a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák, hogy azonnali távoltartási végzések, távoltartási végzések, valamint védelmi határozatok álljanak az áldozatok **és 18 év alatti eltartottjaik, valamint a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjaik** rendelkezésére, hatékony védelmük biztosítása céljából.

⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) ([HL L 119., 2016.5.4., 1. o.](#)).

- (34) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy azonnali veszélyhelyzetben, például olyan esetekben, amikor a sérelem veszélye közvetlen, vagy a sérelem már bekövetkezett, és valószínűleg ismét bekövetkezik, azonnali távoltartási végzést lehessen kiadni.
- (35) A védelmi határozatok magukban foglalhatják annak megtiltását, hogy az elkövető vagy a gyanúsított bizonyos helyekre bejusson, valamint hogy az áldozatot **vagy annak 18 év alatti eltartottjait, valamint a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjait** az előírt távolságnál közelebb megközelítse, vagy velük – többek között online interfészek használata révén – felvegye a kapcsolatot. **E határozatokban** szükség esetén **elő lehet írni továbbá** [...] tűzfegyverek vagy halált okozó fegyverek tartásának tilalmát. **Az azonnali távoltartási végzések, a távoltartási végzések, illetve a védelmi határozatok érvényessége vagy meghatározott időtartamra, vagy pedig módosításukig vagy visszavonásukig szól.**
- (36) Az azonnali távoltartási végzések, a távoltartási végzések és a védelmi határozatok hatékonyságának biztosítása érdekében az ilyen végzések és határozatok megsértése szankciókat von maga után. Ezek a szankciók büntetőjogi vagy egyéb jogi jellegűek lehetnek, és szabadságvesztést, pénzbírságot vagy bármely más, hatékony, arányos és visszatartó erejű jogi szankciót is magukban foglalhatnak.

- (37) Az áldozatok hitelességének és beleegyezésük hiányának megkérdőjelezését célzó, múltbeli szexuális magatartásra vonatkozó bizonyítékok bemutatása a szexuális erőszak eseteiben, különösen a szexuális kényszerítés eseteiben megerősítheti az áldozatokra vonatkozó káros sztereotípiák állandósulását, és ismételt vagy másodlagos viktimizációhoz vezethet. **A tagállamoknak [...] ezért biztosítaniuk kell, hogy [...] az áldozat múltbeli szexuális magatartásával kapcsolatban csak olyan bizonyítékok kerülhessenek bemutatásra [...], amelyek relevánsak és szükségesek [...].**

(38) Tekintettel a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak bűncselekményeinek összetettségére és súlyosságára, valamint az áldozatok egyedi támogatási szükségleteire, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy kijelölt szervek biztosítsák a további támogatást és az ilyen bűncselekmények megelőzését. Tekintettel a nemi alapon történő megkülönböztetés terén szerzett szakértelmükre, a 2004/113/EK⁸, a 2006/54/EK⁹ és a 2010/41/EU¹⁰ európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban létrehozott nemzeti egyenlőségi szervek megfelelőek lehetnek e feladatok ellátására. [...] Annak érdekében, hogy e szervek hatékonyan el tudják látni feladataikat, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy elegendő emberi és pénzügyi erőforrással rendelkezzenek.

⁸ A Tanács 2004/113/EK irányelve (2004. december 13.) a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról ([HL L 373., 2004.12.21., 37. o.](#)).

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2006/54/EK irányelve (2006. július 5.) a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról (átdolgozott szöveg) ([HL L 204., 2006.7.26., 23. o.](#));

¹⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 2010/41/EU irányelve (2010. július 7.) az önálló vállalkozói tevékenységet folytató férfiak és nők közötti egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról és a 86/613/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről ([HL L 180., 2010.7.15., 1. o.](#)).

- (39) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó egyes bűncselekmények az ismételt, elhúzódó vagy akár folyamatos viktimizáció fokozott kockázatát hordozzák magukban. Ez a kockázat különösen az olyan bűncselekményekkel összefüggésben merül fel, amelyek keretében az online erőszak bizonyos bűncselekményeiből származó **anyagokat** tettek közzé információs és kommunikációs technológiákon keresztül, [...] figyelembe véve az ilyen anyagok széles körben történő terjesztésének egyszerűségét és gyorsaságát, valamint az ilyen anyagok eltávolítása során gyakran felmerülő nehézségeket. Ez a kockázat jellemzően a bűnösséget megállapító ítéletet követően is fennáll. Ezért az ilyen bűncselekmények áldozatai jogainak hatékony védelme érdekében a tagállamok számára elő kell írni, hogy hozzanak megfelelő intézkedéseket a szóban forgó anyagok eltávolítására. Tekintettel arra, hogy a forrásnál történő eltávolítás nem mindig megvalósítható – például egy eltávolítási végzés végrehajtásával vagy érvényesítésével kapcsolatos jogi vagy gyakorlati nehézségek miatt –, lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy intézkedéseket írjanak elő az ilyen anyagokhoz való hozzáférés megszüntetésére.
- (40) Ezen intézkedések keretében mindenekelőtt fel kell hatalmazni a nemzeti [...] hatóságokat arra, hogy a [...] **tárhelyszolgáltatók** számára a szóban forgó anyag egy vagy több konkrét elemének eltávolítására vagy az ahhoz való hozzáférés megszüntetésére vonatkozó végzéseket adjanak ki. **A nemzeti hatóságok a hozzáférés megszüntetésére vonatkozó végzést más releváns közvetítő szolgáltatókhoz is címezhetik.** [...]

(41) Az eltávolításra vagy a hozzáférhetetlenné tételre irányuló bármely ilyen intézkedés – többek között mindenekelőtt az ilyen végzések – érinthetik az áldozatoktól eltérő felek, például az anyagot szolgáltató személyek, [...] azon **tárhelyszolgáltatók**, amelyek szolgáltatásait esetlegesen fel lehet használni, valamint e szolgáltatók végfelhasználóinak jogait és érdekeit, valamint a közérdeket. Ezért biztosítani kell, hogy ezeket a végzéseket és egyéb intézkedéseket csak átlátható módon lehessen meghozni, és hogy megfelelő biztosítékok álljanak rendelkezésre annak biztosítása érdekében, hogy azok továbbra is a szükséges és arányos mértékre korlátozódjanak, hogy biztosított legyen a jogbiztonság, [...] hogy **a tárhelyszolgáltatók, más releváns közvetítő szolgáltatók és a tartalomszolgáltatók** a nemzeti joggal összhangban gyakorolhassák a hatékony bírósági jogorvoslathoz való jogukat, továbbá hogy méltányos egyensúly álljon fenn valamennyi érintett jog és érdek között, beleértve – a Chartával összhangban – valamennyi érintett fél alapvető jogait. Fontos a szóban forgó jogok és érdekek gondos, eseti alapon történő súlyozása [...]. [...]

- (42) Az ebben az irányelvben foglalt, a releváns anyagok eltávolítására és hozzáférhetetlenné tételére irányuló végzésekre és egyéb intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseknek érintetlenül kell hagyniuk **a digitális szolgáltatások egységes piacáról és a 2000/31/EK irányelv módosításáról szóló, 2022. október 19-i (EU) 2022/2065 európai parlamenti és tanácsi [...] rendelet (a digitális szolgáltatásokról szóló rendelet)** vonatkozó szabályait. E végzésekre meg kell felelniük különösen az általános monitorozási vagy aktív tényfeltárási kötelezettségek előírására vonatkozó tilalomnak, valamint az említett rendeletben a jogellenes online tartalom eltávolítására irányuló végzésekre vonatkozóan meghatározott konkrét követelményeknek.
- (43) Figyelembe véve azoknak az anyagoknak a vonatkozó bűncselekmények büntetőjogi nyomozása vagy büntetőeljárás alá vonása szempontjából felmerülő potenciális jelentőségét, amelyek az ezen irányelv alapján az eltávolításuk vagy az azokhoz való hozzáférés megszüntetése érdekében hozott végzések vagy egyéb intézkedések tárgyát képezhetik, meg kell hozni a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok szükség esetén beszerezhessék vagy biztonságba helyezhessék az ilyen anyagokat. Ezek az intézkedések magukban foglalhatják például az érintett **tárhelyszolgáltatók vagy egyéb érintett** közvetítő szolgáltatók arra történő kötelezését, hogy az anyagot továbbítsák az említett hatóságoknak, vagy az anyagot a szükséges mértéket meg nem haladó, korlátozott ideig megőrizték. Minden ilyen intézkedésnek biztosítani kell az anyag védelmét, az észszerű mértékre kell korlátozódnia, és meg kell felelnie a személyes adatok védelmére vonatkozóan alkalmazandó szabályoknak.

- (44) A másodlagos viktimizáció elkerülése érdekében lehetővé kell tenni az áldozatok számára, hogy a büntetőeljárás során kártérítést kapjanak. [...]
- (45) A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatainak segítséget és támogatást kell nyújtani a büntetőeljárás előtt, alatt és egy megfelelő ideig azt követően is, például akkor, ha az erőszak súlyos fizikai vagy pszichológiai következményeinek kezeléséhez továbbra is orvosi ellátásra van szükség, vagy ha az áldozat biztonsága veszélyben van, különösen az áldozat által az említett eljárás során tett nyilatkozatok miatt.

- (46) A támogatási szakszolgálatok keretében támogatást kell nyújtani a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak valamennyi formájának – többek között a szexuális erőszaknak, a női nemi szervek megcsonkításának, a kényszerházasságnak, a kényszerabortusznak és -sterilizációnak, a szexuális zaklatásnak és az online erőszak különböző formáinak – az áldozatai számára. **Az áldozatoknak attól függetlenül fel kell ajánlani a támogatási szakszolgáltatásokat, hogy tettek-e hivatalos panaszt.**
- (47) A támogatási szakszolgáltatások keretében egyedi igényeikre szabott, és – **amennyiben az áldozat ezt kéri vagy amennyiben ez helyénvaló, és amennyiben ilyen személy elérhető – az áldozattal megegyező nemű személy által nyújtott** támogatást kell felajánlani az áldozatoknak. **A jogi keretet a 2012/29/EU irányelvben meghatározott követelményekre építve ki kell egészíteni annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási szakszolgálatok számára minden ahhoz szükséges eszköz rendelkezésre álljon, hogy a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatainak – egyedi igényeik figyelembevételével – célzott és integrált támogatást tudjanak nyújtani [...].** Az említett szolgáltatásokat lehet az általános áldozatsegítő szolgáltatások mellett, vagy azok szerves részeként biztosítani, és ezen áldozatsegítő szolgáltatások nyújtói a szakértői támogatást nyújtó, már létező szervezetekhez is fordulhatnak. A szakértői támogatást nyújthatják [...] **hatóságok**, áldozatsegítő szervezetek vagy más nem kormányzati szervezetek, **figyelembe véve a tagállamok földrajzi helyzetét és demográfiai összetételét.** Elegendő emberi és pénzügyi erőforrást kell biztosítani számukra, és amennyiben a szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy megfelelő finanszírozásban részesüljenek.

- (48) A kapcsolati erőszak és a nőkkel szembeni erőszak áldozatai jellemzően többszörös védelmi és támogatási szükséglettel rendelkeznek. E problémák hatékony kezelése érdekében a tagállamoknak ezeket a szolgáltatásokat egyazon helyszínen kell nyújtaniuk, azokat **egy** [...] kapcsolattartó ponton keresztül kell koordinálniuk, **vagy online hozzáférést kell biztosítaniuk az ilyen szolgáltatásokhoz. Utóbbi révén** [...] biztosítani **lehetne** a távoli területeken élő, vagy az ilyen támogató központokat személyesen elérni képtelen áldozatok elérését is [...]. Ehhez **legalább** létre kell hozni egy egységes és naprakész weboldalt, amelyen a nyújtott támogatási és védelmi szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi releváns információ megtalálható, és az azokhoz való hozzáférés **módjai** is elérhetők (egyablakos online hozzáférés). **E** [...] weboldalnak meg kell felelnie a fogyatékossgal élő személyekre vonatkozó akadálymentességi követelményeknek.
- (49) A támogatási szakszolgáltatásokat, köztük a menedékhelyeket és a szexuális erőszak áldozatai számára fenntartott krízisközpontokat alapvető szolgáltatásoknak kell tekinteni válságok és szükségállapotok idején, többek között egészségügyi válságok alatt is. **Azt kell kitűzni célul, hogy** [...] e **szolgáltatások** [...] nyújtása [...] ilyen helyzetekben is folytatódjon, [...] amikor a kapcsolati erőszak és a nőkkel szembeni erőszak gyakoribbá válik.

- (50) A szexuális erőszak, többek között a szexuális kényszerítés traumatikus jellege képzett és szakértő személyzet különösen érzékeny reagálását teszi szükségessé. Az ilyen típusú erőszak áldozatainak azonnali [...] traumakezelésre, valamint azonnali igazságügyi szakértői vizsgálatokra szorulnak a **későbbi** büntetőeljáráshoz szükséges bizonyítékok [...] **biztonságos megőrzése** érdekében. A szexuális kényszerítés áldozatainak számára fenntartott krízisközpontoknak vagy a szexuális erőszak esetén támogatást nyújtó áldozatsegítő központoknak elegendő számban kell rendelkezésre állniuk, és azokat megfelelően el kell osztani az egyes tagállamok területén, **figyelembe véve a tagállamok földrajzi helyzetét és demográfiai összetételét. Az ilyen központok az adott tagállamban meglévő egészségügyi rendszer részét is képezhetik.** Hasonlóképpen, a női nemi szervek megcsónkításának áldozatainak, akik gyakran lányok, jellemzően célzott támogatásra szorulnak. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy célzott, az említett áldozatokra szabott támogatást nyújtsanak.
- (51) A munkahelyi **szexuális** [...] zaklatást a 2004/113/EK, a 2006/54/EK és a 2010/41/EU irányelv a nemi alapú hátrányos megkülönböztetés **egy formájának** tekinti. [...] **A** munkahelyi szexuális zaklatás jelentős negatív következményekkel jár mind az áldozatokra, mind a munkáltatókra nézve[...]. **Amennyiben az ilyen magatartás a nemzeti jog alapján kimondottan bűncselekménynek számít, belső vagy külső tanácsadási szolgáltatásokat kell nyújtani mind az áldozatok, mind a munkáltatók számára. Ennek keretében tájékoztatást [...] kell nyújtani arról, hogy miként lehet megfelelően kezelni [...] az ilyen eseteket [...], valamint hogy [...] milyen jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre [...] az elkövetőnek a munkahelyről való eltávolítását illetően [...].**

- (52) A tagállamokat annak biztosítására **ösztönözzük** [...], hogy **a meglévő nemzeti hívószámokon kívül** [...] az EU-szinten egységesített [116016] számon is biztosítsák a nemzeti segélyvonalak **elérhetőségét** [...], mégpedig ingyenesen és non-stop. **A nyilvánosságot megfelelően tájékoztatni kell e szám létezéséről és használatáról.** A nyújtott támogatásnak magában kell foglalnia a krízistanácsadást, és a szolgáltatás nyújtójának képesnek kell lenni a hívót továbbirányítani személyes szolgáltatásokhoz, például menedékhelyekhez, tanácsadó központokhoz vagy a rendőrséghez.
- (53) A menedékhelyek alapvető szerepet játszanak az áldozatok erőszakos cselekményekkel szembeni védelmében. A biztonságos tartózkodási hely biztosításán túl a menedékhelyeknek meg kell adniuk a szükséges támogatást az áldozatok egészségével, pénzügyi helyzetével és gyermekeik jólétével kapcsolatos összefonódó problémák megoldásához, mégpedig azzal a végső céllal, hogy felkészítsék az áldozatokat az önálló életre.
- (54) A **gyermekeket** [...] érintő negatív következmények hatékony kezelése érdekében a gyermekeknek nyújtott támogatási intézkedéseknek magukban kell foglalniuk **a gyermek életkorának, fejlődési szükségleteinek és egyéni helyzetének megfelelő** [...] **specializált** pszichológiai tanácsadást, szükség esetén gyermekgyógyászati ellátással együtt, és ezeket azonnal biztosítani kell, amint az illetékes hatóságok alapos okkal feltételezik, hogy gyermekek áldozattá válhattak, többek között az események tanúiként [...]. A **gyermekeknek** [...] nyújtott támogatás során elsősorban a gyermekeknek a Charta 24. cikkében meghatározott jogait kell figyelembe venni.

- (55) Annak érdekében, hogy garantált legyen a gyermekek biztonsága **az alkalmazandó nemzeti polgári jogi szabályok alapján meghatározottak szerint** szülői felelősséggel és kapcsolattartási joggal rendelkező [...] elkövetővel vagy gyanúsítottal való esetleges kapcsolattartások során, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy felügyelt, semleges helyek – többek között gyermekvédelmi vagy gyermekjóléti szolgálatok helyiségei – álljanak rendelkezésre annak érdekében, hogy az ilyen kapcsolattartásokra a gyermek mindenkifelett álló érdekét szem előtt tartva kerülhessen sor. Szükség esetén a kapcsolattartásra gyermekvédelmi vagy gyermekjóléti tisztviselők jelenlétében kell sort keríteni. Amennyiben ideiglenes elhelyezésre van szükség, a gyermekeket prioritásként a szülői felelősséget gyakorló azon személlyel együttesen kell elhelyezni, aki nem az elkövető vagy a gyanúsított [...]. Mindig figyelembe kell venni a gyermek mindenkifelett álló érdekét.
- (56) A nemen és más okokon alapuló megkülönböztetések kombinációjával szembesülő áldozatok [...]– például a fogyatékossgal élő nők, az eltartottként tartózkodási jogosultsággal vagy engedéllyel rendelkező nők, az okmányokkal nem rendelkező migráns nők, a nemzetközi védelmet kérelmező nők, a fegyveres konfliktus elől menekülő nők, a hajléktalanság által érintett nők, a faji vagy etnikai kisebbséghez tartozó nők, a vidéki területeken élő nők, a **prostituált nők**, [...] a fogvatartottak, **a leszbikus, meleg, biszexuális, transznemű vagy interszexuális személyek**, az idősebb nők, [...] **illetve az alkohol- vagy kábítószerfogyasztással összefüggő problémákkal küzdő nők** – esetében az erőszaknak való kitettség kockázata [...] **magasabb. Ezen áldozatokat következésképpen** speciális védelemben és támogatásban kell részesíteni.

- (57) A fogyatékossgal élő nők aránytalanul nagy mértékben szembesülnek a nőekkel szembeni erőszakkal és a kapcsolati erőszakkal, és fogyatékossguk miatt gyakran nehézségekbe ütköznek a védelmi és támogatási intézkedések igénybevételével összefüggésben. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy a fogyatékossgal élő nők másokkal azonos alapon, teljes mértékben élhessenek az ezen irányelvben meghatározott jogokkal, ugyanakkor kellő figyelmet kell fordítaniuk az ilyen áldozatok különleges kiszolgáltatottságára és arra, hogy valószínűleg nehézségekbe ütközhetnek a segítségkérés során.
- (58) A tagállamoknak **meg kell hozniuk** [...] a **megfelelő** megelőző intézkedéseket. Ezen [...] intézkedések **között** a nőekkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelmet célzó figyelemfelhívó kampányokat [...] **is lehet szervezni**. A megelőzéssel [...] a formális oktatás keretében is foglalkozni **lehet**, különösen a szexuális nevelés és a társadalmi-érzelmi kompetenciák megerősítése, az empátia, valamint az egészséges és tiszteletteljes kapcsolatok kialakítása révén. **Figyelembe véve a nyelvi akadályokat, valamint az írástudás és a képességek különböző szintjeit, a tagállamoknak célzott tevékenységeket kell végezniük a magasabb kockázatnak kitett csoportokat illetően, így többek között – életkorukat és érettségüket figyelembe véve – a gyermekekkel, a fogyatékossgal élő személyekkel, az alkohol- vagy kábítószerfogyasztással összefüggő problémákkal küzdő személyekkel, valamint a leszbikus, meleg, biszexuális, transznemű vagy interszexuális személyekkel kapcsolatban.**

(59) A tagállamoknak intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy meg lehessen előzni a káros nemi sztereotípiák elterjedését, valamint hogy fel lehessen számolni a nők alsóbbrendűségéről, illetve a nők és férfiak sztereotip szerepeiről alkotott elképzeléseket. Ide tartozhatnak olyan intézkedések is, amelyek célja annak biztosítása, hogy a kultúra, a szokások, a vallás, a hagyományok vagy a tisztesség ne szolgálhassanak a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak bűncselekményeinek vagy az azokkal szembeni enyhébb fellépés igazolásaként. **A megelőző intézkedéseknek arra kell ösztönözniük a férfiakat és a fiúkat, hogy mutassanak pozitív példát a férfiak és nők közötti egyenlőség támogatása terén, de az azon sztereotípiákkal való leszámolást is célul kell kitűzniük, amelyek szerint a férfiak nem kérhetnek segítséget az ellenük irányuló erőszak esetén.** Tekintettel arra, hogy a gyermekek nagyon fiatal koruktól kezdve ki vannak téve a nemi szerepeknek, ami alakítja a saját magukról kialakított képüket, és befolyásolja tudományos és szakmai választásaikat, valamint a női és férfi szerepekkel kapcsolatos elvárásaikat egész életük során, már a koragyermekkori neveléstől és gondozástól kezdve alapvető fontosságú a nemi sztereotípiák kezelése.

- (60) Annak biztosítása érdekében, hogy a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait felismerjék és megfelelő támogatásban és **védelemben** részesítsék, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az áldozatokkal valószínűleg kapcsolatba kerülő **tisztviselők** [...] megfelelő képzésben és célzott tájékoztatásban részesüljenek. **Bírósági alkalmazottak esetében csak azok számára kell ilyen képzést előírni, akik valószínűleg kapcsolatba kerülnek az áldozatokkal, és csak az áldozatokkal való érintkezésnek megfelelő szinten.** A képzéseknek ki kell terjedniük a megfélemlítés kockázatára és megelőzésére, az ismételt és másodlagos viktimizációra, valamint az áldozatok számára rendelkezésre álló védelmi és támogatási intézkedésekre. A munkahelyi szexuális zaklatás megelőzése és megfelelő kezelése érdekében a felügyeleti feladatokat ellátó személyeket is képzésben kell részesíteni, **amennyiben az ilyen magatartás a nemzeti jog alapján kimondottan bűncselekménynek számít.** [...] ¹¹[...] **E személyeket** [...] a harmadik felek által elkövetett erőszak kockázatáról **is tájékoztatni kell.** A harmadik fél által elkövetett erőszak olyan erőszakot jelent, amelyet a munkavállalók a munkahelyen szenvednek el, azonban nem egy munkatárs részéről, és olyan eseteket foglal magában, mint az ápolónők betegek általi szexuális zaklatása.
- (61) Az alacsony bejelentési arány ellensúlyozása érdekében a tagállamoknak egyeztetniük kell a bűnüldöző hatóságokkal, mégpedig mindenekelőtt a káros nemi sztereotípiákkal kapcsolatos képzések kidolgozása, valamint a bűncselekmények megelőzése terén, tekintettel arra, hogy e hatóságok jellemzően közvetlen kapcsolatban vannak az erőszak veszélyének kitett csoportokkal és az áldozatokkal.
- (62) Intervenciós programokat kell létrehozni annak érdekében, hogy a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak (ismételt) bűncselekményei megelőzhetőek legyenek és előfordulásuk kockázatát a minimálisra lehessen csökkenteni. A programoknak kifejezetten arra kell irányulniuk, hogy megtanítsák az elkövetőket vagy azokat, akik esetében fennáll a bűnelkövetés veszélye, hogy miként tudnak erőszakmentesen viselkedni az interperszonális kapcsolatokban, és hogyan tudják megváltoztatni az erőszakos viselkedési mintákat. A programoknak arra kell ösztönözniük az elkövetőket, hogy felelősséget vállaljanak cselekedeteikért, és vizsgálják meg a nőkkel szembeni hozzáállásukat és nézeteiket.

¹¹ [...]

- (62a) Ami a szexuális kényszerítésnek minősülő bűncselekményeket illeti, az elkövetőket arra kell ösztönözni, hogy a visszaesés kockázatának csökkentése érdekében intervenciós programokban vegyenek részt.
- (62b) A tagállamoknak – a tagállamok eljárási autonómiájának elvével összhangban – mérlegelési jogkört kell biztosítani annak eldöntésére, hogy milyen hatóságokat jelölnek ki vagy hoznak létre arra a célra, hogy az erőszak ezen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi formájának megelőzését és az ellenük való küzdelmet célzó szakpolitikák és intézkedések koordinálásáért, végrehajtásáért, nyomon követéséért és értékeléséért felelős hivatalos szervekként járjanak el, feltéve, hogy e hatóságok rendelkeznek az ezen irányelvben meghatározott feladatok elvégzéséhez szükséges kompetenciákkal. A szakpolitikai koordinációt – a nemzeti joggal vagy gyakorlattal összhangban – a tagállam szintjén és/vagy a tagállamokban regionális és helyi szinten kell elvégezni.
- (63) Annak biztosítása érdekében, hogy az ezen irányelvben foglalt, online erőszak bűncselekményeinek áldozatai hatékonyan érvényesíthessék az ilyen bűncselekményekhez kapcsolódó jogellenes anyagok eltávolításához való jogukat, a tagállamoknak ösztönözniük kell a [...] **tárhelyszolgáltatók** közötti **önszabályozó** együttműködést. Annak biztosítása érdekében, hogy az ilyen anyagokat korán meg lehessen találni és hatékonyan lehessen kezelni, valamint hogy az ilyen bűncselekmények áldozatai megfelelő segítséget és támogatást kapjanak, a tagállamoknak elő kell segíteniük önkéntes jellegű önszabályozó intézkedések – például magatartási kódexek – létrehozását [...] **vagy fel kell hívniuk a figyelmet** a már meglévő ilyen intézkedésekre [...]. **Ennek keretében elő kell segíteni [...]** a rendszerszintű kockázatok feltárását [...] **célzó önszabályozó intézkedéseket is, kiváltképp [...]** az [...] online erőszak **kezelése érdekében létrehozott mechanizmusok megerősítése, valamint** a szolgáltatóknak az erőszak **megelőzésében [...]** és az áldozatoknak **biztosított segítség és támogatás nyújtásában [...]** részt vevő [...] alkalmazottai számára nyújtott képzések [...]. **Az ilyen önszabályozó intézkedések kiegészíthetik az – elsősorban a digitális szolgáltatásokról szóló rendelet szerinti – uniós szintű fellépést.**

- (64) A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak megfelelő kezelésére irányuló szakpolitikákat csak átfogó és összehasonlítható, lebontott adatok alapján lehet kidolgozni.
[...]
- (65) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az összegyűjtött adatok a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elterjedtségének és tendenciáinak nyomon követéséhez feltétlenül szükséges mértékre korlátozódjanak, és új szakpolitikai stratégiákat kell kidolgozniuk ezen a területen. Az összegyűjtött adatok megosztásakor személyes adatokat nem szabad feltüntetni.

- (66) A személyes adatok ezen irányelv alapján történő kezelését – beleértve a személyes adatok illetékes hatóságok általi cseréjét vagy továbbítását is – az (EU) 2016/679 rendelettel, valamint az (EU) 2016/680¹² és a 2002/58/EK¹³ európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban kell végezni. A személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok vagy ügynökségek általi kezelését az (EU) 2018/1725¹⁴, az (EU) 2018/1727¹⁵ és az (EU) 2016/794¹⁶ európai parlamenti és tanácsi rendelettel vagy bármely más alkalmazandó uniós adatvédelmi szabállyal összhangban kell végezni.

¹² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről ([HL L 119., 2016.5.4., 89. o.](#)).

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács 2002/58/EK irányelve (2002. július 12.) elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről (Elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv) (HL L 201., 2002.7.31., 37. o.).

¹⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről ([HL L 295., 2018.11.21., 39. o.](#)).

¹⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről, ([HL L 295., 2018.11.21., 138. o.](#)).

¹⁶ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/794 rendelete (2016. május 11.) a Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynökségéről (Europol), valamint a 2009/371/IB, a 2009/934/IB, a 2009/935/IB, a 2009/936/IB és a 2009/968/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről ([HL L 135., 2016.5.24., 53. o.](#)).

(67) [...]

(67a) Ez az irányelv minimumszabályokat állapít meg. A tagállamok ennél fogva a nőkkel szembeni erőszak területével kapcsolatos bűncselekmények és szankciók meghatározását illetően ennél szigorúbb büntetőjogi szabályokat is elfogadhatnak vagy fenntarthatnak. Az ezen irányelvben az áldozatok jogaival kapcsolatban meghatározott rendelkezések tekintetében a tagállamok szigorúbb előírásokat tartalmazó rendelkezéseket is bevezethetnek vagy fenntarthatnak, többek között olyanokat, amelyek magasabb szintű védelmet és támogatást biztosítanak az áldozatok számára.

(68) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak Uniószerre, közös minimumszabályok alapján történő megelőzését és az azzal szembeni küzdelmet, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban a tervezett intézkedések terjedelme és hatásai miatt e célok jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

(69) [...]

[...]

[...] Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21.

jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország [...] **2022. június 22-én** [...] kelt levelében [...] bejelentette, hogy részt kíván venni ennek az irányelvnek az elfogadásában és alkalmazásában[...].

- (70) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (71) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 rendelet 42. cikkének (1) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos 2022. [...] **április 5-én** véleményt nyilvánított [...],

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

- (1) Ez az irányelv szabályokat állapít meg a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak megelőzésére és az ellenük való küzdelemre. Minimumszabályokat határoz meg a következőkre vonatkozóan:
- a) bűncselekményi tényállások és szankciók meghatározása a nők és gyermekek szexuális kizsákmányolása és a kiberbűnözés területén;

- b) a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak valamennyi formájának áldozatait megillető jogok a büntetőeljárás előtt, [...] **valamint** azt követően **megfelelő ideig**;
- c) az áldozatok védelme és az áldozatok támogatása.
- (2) **A 3–7. fejezet rendelkezéseit a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak bűncselekményeinek az ezen irányelv fogalommeghatározása szerinti valamennyi áldozatára alkalmazni kell, nemüktől függetlenül. Ezen áldozatok közé tartozik a 2. fejezet alapján bűncselekménnyé nyilvánított cselekmények összes áldozata, valamint a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak bármely más, egyéb uniós jogszabályok vagy nemzeti jogszabályok alapján bűncselekménnyé nyilvánított cselekményének összes áldozata.**

2. cikk

[...]

3. cikk

[...]

[...]

4. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „nőkkel szembeni erőszak”: a nemi alapú erőszak **mindazon cselekményei**, [...] amelyek nő vagy lány ellen irányulnak amiatt, hogy nő vagy lány, vagy amelyek aránytalanul nagy mértékben érintik a nőket vagy lányokat, [...] és [...] fizikai, szexuális, pszichológiai vagy gazdasági sérelmet vagy szenvedést okoznak vagy okozhatnak, beleértve az ilyen cselekményekkel való fenyegetést, a kényszerítést vagy a szabadságtól való önkényes megfosztást, akár a közéletben, akár a magánéletben;
- b) „kapcsolati erőszak”: [...] a fizikai, a szexuális, a pszichológiai vagy a gazdasági **erőszak** [...] mindazon cselekményei, amelyek a családon vagy a háztartási egységen belül – biológiai vagy jogi családi kötelékektől függetlenül –, vagy a volt vagy jelenlegi házastársak vagy partnerek között történnek, függetlenül attól, hogy az elkövető az áldozattal azonos helyen lakik vagy lakott-e;
- c) „áldozat”: [...] [...] nemtől függetlenül minden olyan személy, aki közvetlenül [...] **a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak** [...] cselekményei által okozott sérelmet szenvedett el, beleértve azokat a gyermekeket, **akik amiatt szenvedtek el sérelmet, hogy [...] kapcsolati erőszak tanúi voltak**;

- d) „online erőszak”: **a 7–10. cikkben** említett bármely erőszakos cselekmény [...];
- e) [...]
- f) „tárhelyszolgáltatók[...]”: **a digitális szolgáltatások egységes piacáról és a 2000/31/EK irányelv módosításáról szóló, 2022. október 19-i (EU) 2022/2065 európai parlamenti és tanácsi rendelet (a digitális szolgáltatásokról szóló rendelet)[...]¹⁷[...] 3.[...] cikkének g[...] pontjának iii. alpontjában meghatározott szolgáltatók;**
- fa) „közvetítő szolgáltatók”: **a digitális szolgáltatások egységes piacáról és a 2000/31/EK irányelv módosításáról szóló, 2022. október 19-i (EU) 2022/2065 európai parlamenti és tanácsi rendelet (a digitális szolgáltatásokról szóló rendelet) 3. cikkének g) pontjában meghatározott szolgáltatások nyújtói;**
- g) [...]
- h) „gyermek”: bármely 18 éven aluli személy;

¹⁷ [...]

- i) [...]
- j) „eltartott”: az áldozat gyermeke vagy az elkövetőn vagy a gyanúsítottól kívüli bármely olyan személy, aki az áldozattal egy háztartásban él, és akinek gondozását és támogatását az áldozat biztosítja;
- k) „illetékes hatóságok”: az ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseiben előírt feladatok ellátására a nemzeti jog alapján illetékesként kijelölt hatóságok.

2. FEJEZET

A NŐK ÉS GYERMEKEK SZEXUÁLIS KIZSÁKMÁNYOLÁSÁVAL ÉS A KIBERBŰNÖZÉSSEL KAPCSOLATOS BŰNCSELEKMÉNYEK

5. cikk

[...]

[...]

6. cikk

Női nemi szervek megcsonkítása

A tagállamok biztosítják, hogy a következő szándékos cselekmények bűncselekményként büntetendők legyenek:

- a) a nagy szeméremajkak, a kis szeméremajkak vagy a klitorisz egészének vagy egy részének kimetszése, infibulációja vagy más csonkítása;
- b) nő vagy lány kényszerítése vagy rábírása arra, hogy vesse alá magát az a) pontban említett bármely cselekménynek.

7. cikk

Intim vagy manipulált anyagok nem beleegyezésen alapuló megosztása

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a következő szándékos cselekmények bűncselekményként büntetendők legyenek:
- a) **kifejezetten** szexuális tevékenységeket [...] vagy egy [...] személy **intim testrészeit** ábrázoló [...] képek, videók vagy [...] **hasonló** anyagok **információs és kommunikációs technológiák révén történő hozzáférhetővé tétele a nyilvánosság számára az [...] érintett személy [...] beleegyezése nélkül, amennyiben az ilyen cselekmény komoly sérelmet okozhat az érintett személynek;**
 - b) információs és kommunikációs technológiák révén képek, videók vagy **hasonló** [...] anyagok előállítása, [...] manipulálása **vagy megváltoztatása** azt a benyomást keltve, hogy egy másik személy kifejezetten szexuális tevékenységet folytat, majd ezt követően az anyagok hozzáférhetővé tétele **a nyilvánosság** számára [...] az érintett személy [...] beleegyezése nélkül, **amennyiben az ilyen cselekmény súlyos kárt okozhat az érintett személynek;**
 - c) az a) és b) pontban említett magatartással való fenyegetés azzal a céllal, hogy egy másik személyt egy bizonyos cselekmény megtételére, az abba való beletörődésre vagy egy cselekménytől való tartózkodásra kényszerítsenek.
- (2) **Az (1) cikk a) és b) pontja a nemzeti vagy az uniós jogban előírt azon kivételek alkalmazásának sérelme nélkül alkalmazandó, amelyek garantálják a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságát, valamint a művészet és a tudomány szabadságát.**

8. cikk

Internetes fenyegető zaklatás

A tagállamok biztosítják, hogy a [...] következők szándékos elkövetése [...]:

[...]

[...] egy másik személy **rendszeres vagy folyamatos** megfigyelés alá helyezése [...], az adott személy beleegyezése vagy jogi felhatalmazás nélkül, információs és kommunikációs technológiák segítségével, az adott személy mozgásának és tevékenységeinek nyomon követése vagy megfigyelése céljából, **amennyiben az ilyen cselekmény komoly sérelmet okozhat az érintett személynek, bűncselekményként büntetendő legyen**[...]

[...].

9. cikk

Internetes zaklatás

A tagállamok biztosítják, hogy a következő szándékos cselekmények bűncselekményként büntetendők legyenek:

[...]

- a) [...] információs és kommunikációs technológiák révén **rendszeresen vagy tartósan** fenyegető [...] magatartás tanúsítása egy másik személy ellen, **legalább azokban az esetekben, amikor az ilyen magatartás bűncselekmény elkövetésére irányuló fenyegetésekkel jár, és amennyiben e magatartás [...] valószínűsíthetően** ahhoz vezet [...], hogy az érintett személy **komolyan** félti [...] **saját** vagy [...] eltartottjai [...] biztonságát;
- b) **információs és kommunikációs technológiák révén más személyekkel közösen fenyegető vagy sértő magatartás tanúsítása** egy másik személy ellen **olyan módon, hogy az a nyilvánosság számára hozzáférhető [...], [...] amennyiben valószínűsíthető, hogy az ilyen magatartás [...] súlyos [...]** pszichés sérülést okoz a megtámadott személynek;
- c) egy másik személy személyes adatait tartalmazó anyagok **hozzáférhetővé tétele a nyilvánosság számára információs és kommunikációs technológiák révén**, az adott személy beleegyezése nélkül [...] azzal a céllal, hogy **másokat [...]** arra uszítsanak, hogy okozzanak testi vagy **súlyos [...]** pszichés sérülést az érintett személynek.

[...]

10. cikk

Erőszakra vagy gyűlöletre való online uszítás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy bűncselekményként büntetendő legyen a [...] nem alapján meghatározott személyek csoportjával vagy ilyen csoport valamely tagjával szemben erőszakra vagy gyűlöletre uszítás szándékos, az ilyen uszítást tartalmazó anyagok információs és kommunikációs technológiák segítségével történő **nyilvános** terjesztése [...] révén való elkövetése.
- (2) **Az (1) bekezdés alkalmazásakor a tagállamok dönthetnek úgy, hogy kizárólag azt a cselekményt büntetik, amely a közrend megzavarására alkalmas vagy fenyegető, gyalázkodó vagy sértő jellegű.**

11. cikk

Felbujtás, bűnsegély és kísérlet

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a [...] **6–8. cikkben, valamint a 9. cikk a–b) pontjában** említett bármely bűncselekmény elkövetésére való felbujtás [...] bűncselekményként büntetendő legyen.
- (1a) **A tagállamok biztosítják, hogy a 6. cikk a) pontjában és a 7–9. cikkben említett bűncselekmények bármelyikének elkövetésére való felbujtás és bűnsegély bűncselekményként büntetendő legyen.**
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a [...] 6. cikkben említett bármely bűncselekmény elkövetésének kísérlete bűncselekményként büntetendő legyen.

12. cikk

Szankciók

- (1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a [...] 6–11. cikkben említett bűncselekmények hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal legyenek büntetendők.
- (2) [...]
- (3) [...]
- (4) A tagállamok biztosítják, hogy a 6. cikkben említett bűncselekmény büntetési tételének felső határa legalább 5 év szabadságvesztés legyen **a 6. cikk szerinti legsúlyosabb esetekben, a nemzeti jogukban meghatározottak szerint** [...].
- (5) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a 7[...]-10. cikkben említett bűncselekmények büntetési tételének felső határa legalább **1** [...] év [...] szabadságvesztés legyen.
- (6) [...]

Súlyosító körülmények

Amennyiben az alábbi körülmények még nem tartoznak a [...] 6–10. cikkben említett bűncselekmények tényállási elemei közé, a tagállamok **meghozzák a szükséges intézkedéseket** annak biztosítására, hogy **a 6–10. cikkben említett vonatkozó bűncselekményekkel kapcsolatban a következő körülmények közül egy vagy több – a nemzeti jog vonatkozó rendelkezéseivel összhangban – súlyosító körülménynek legyen [...] tekinthető [...]:**

- a) a bűncselekményt vagy egyéb, a nőekkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak körébe tartozó bűncselekményt ismételten követték el;
- b) a bűncselekményt olyan személy ellen követték el, aki különleges körülmények – például függőségi helyzet vagy fizikai, szellemi, értelmi vagy érzékszervi fogyatékoság – miatt kiszolgáltatott [...];
- c) a bűncselekményt gyermek sérelmére követték el;
- d) a bűncselekményt gyermek jelenlétében követték el;
- e) a bűncselekményt két vagy több személy együtt követte el;
- f) a bűncselekményt rendkívül súlyos erőszak előzte meg vagy kísérte;
- g) a bűncselekményt fegyver használatával vagy azzal való fenyegetéssel követték el;
- h) a bűncselekményt erőszak vagy kényszerítés alkalmazásával vagy azzal való fenyegetéssel követték el;
- i) a [...] **cselekmény** az áldozat [...] halálát [...] **okozta** vagy súlyos testi vagy lelki sérülést okozott számára;
- j) az elkövetőt korábban már elítélték hasonló jellegű bűncselekményért;

- k) a bűncselekményt korábbi vagy aktuális házastárs vagy partner sérelmére követték el;
- l) a bűncselekményt az áldozattal együtt élő családtag vagy személy követte el;
- m) a bűncselekményt elismert bizalmi, hatalmi vagy befolyási helyzettel való visszaéléssel követték el[...]
- n) [...]
- o) [...]

14. cikk

Joghatóság

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket a [...] 6–11. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozó joghatóságuk megállapítása érdekében, amennyiben:
 - a) a bűncselekményt részben vagy egészben a területükön követték el;
 - b) a bűncselekményt az adott tagállam állampolgára követte el.
- (2) A tagállam tájékoztatja a Bizottságot, amennyiben a következő helyzetek valamelyikének fennállása esetén úgy dönt, hogy kiterjeszti a joghatóságát a [...] 6–11. cikkeken említett, a területén kívül elkövetett bűncselekményekre:
 - a) a bűncselekményt az adott tagállam valamely állampolgára vagy olyan személy sérelmére követték el, akinek a szokásos tartózkodási helye az adott tagállam területén van;

- b) az elkövető szokásos tartózkodási helye a területén van.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a 7–[...]11. cikkben említett bűncselekmények feletti joghatóságuk kiterjed azokra a helyzetekre, amikor a bűncselekményt a területükről elért informatikai és kommunikációs technológia segítségével követték el, függetlenül attól, hogy a közvetítő szolgáltató a területükön található-e.
- (4) Az (1) bekezdés b) pontjában említett esetekben minden tagállam biztosítja, hogy **a 6. cikkben említett bűncselekmények feletti** joghatósága ne függjön attól a feltételtől, hogy a cselekmények abban az országban legyenek bűncselekményként büntetendők, ahol azokat elkövették.
- (5) Az (1) bekezdés b) pontjában említett esetekben a tagállamok biztosítják, hogy joghatóságuk gyakorlása ne függjön attól a feltételtől, hogy a büntetőeljárás megindítására kizárólag az áldozat által a bűncselekmény elkövetésének helyén tett bejelentést, vagy a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti állam által tett feljelentést követően kerülhet sor.

15. cikk

Elévülési idők

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy olyan elévülési időt állapítsanak meg, amely a [...] 6–11. cikkben említett bűncselekményekkel [...] kapcsolatos nyomozások, büntetőeljárás lefolytatása, tárgyalások és bírósági határozatok tekintetében elegendő időt biztosít az érintett bűncselekmény elkövetését követően **ahhoz, hogy az említett bűncselekményekkel szemben hatékonyan lehessen fellépni. Az elévülési időnek az érintett bűncselekmény súlyával arányosnak kell lennie.**

- (2) [...]
- (3) [...]
- (4) [...]
- (5) [...]
- (6) Ha az áldozat gyermek, **a 6. cikkben említett bűncselekmények esetében** az elévülési idő legkorábban akkor kezdődik, amikor az áldozat betöltötte 18. életévét.

3. FEJEZET

AZ ÁLDOZATOK VÉDELME ÉS AZ IGAZSÁGSZOLGÁLTATÁSHOZ VALÓ JOG

16. cikk

A nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak bejelentése

- (1) A 2012/29/EU irányelv 5. cikke szerinti bejelentés esetén a tagállamok az áldozatokat megillető jogok mellett biztosítják, hogy az áldozatok **elérhető, könnyen használható és könnyen hozzáférhető csatornákon keresztül** [...] be tudják jelenteni az illetékes hatóságoknak a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak [...] **cselekményeit**. Ez magában [...] foglalhatja az [...] **ilyen cselekmények** online vagy egyéb információs és kommunikációs technológiákon keresztül történő bejelentésének lehetőségét, beleértve a bizonyítékok benyújtásának lehetőségét is, különösen az online erőszakkal kapcsolatos [...] **cselekmények** bejelentésére vonatkozóan.
- (2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözzék a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak [...] **cselekményeinek** elkövetéséről vagy erőszakos [...] cselekmények várható elkövetéséről tudomással bíró vagy azt jóhiszeműen feltételező személyeket, hogy tegyenek bejelentést erről az illetékes hatóságok számára. **Amennyiben a bejelentő nem maga az áldozat, a tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok szükség esetén meghozzák a megfelelő intézkedéseket az áldozat biztonsága érdekében.**

- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a [...] titoktartási **kötelezettség alatt álló egészségügyi szakemberek** [...] bejelentést [...] **tehessenek** [...] az illetékes hatóságoknak, amennyiben alapos okkal feltételezik, hogy közvetlen veszélye áll fenn annak, hogy egy személy [...] **nőkkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak nyomán** [...] súlyos testi sérülést fog elszenvedni.
- (3a) **A tagállamok biztosítják, hogy** [...] amennyiben az áldozat gyermek, [...] **az ügyvédi titoktartási kötelezettségre vagy – ha a nemzeti jog így rendelkezik – a gyónási titoktartásra vagy egyenértékű elvekre vonatkozó szabályok sérelme nélkül, a nemzeti jog alapján titoktartási kötelezettség alatt álló szakemberek** bejelentést [...] tehessenek az illetékes hatóságoknak, amennyiben alapos okkal feltételezik, hogy [...] **nőkkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak nyomán a gyermek** [...] **súlyos testi sérülést szenvedett el** [...].
- (4) Amennyiben gyermekek jelentik be a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak [...] **cselekményeit az illetékes hatóságoknak**, a tagállamok biztosítják, hogy a bejelentési eljárások biztonságosak és bizalmasak legyenek, valamint gyermekbarát módon és nyelven legyenek kialakítva és elérhetővé téve, a gyermekek életkorának és érettségének megfelelően. Amennyiben a [...] **cselekmény** a szülői felelősség gyakorlóját érinti, a tagállamok [...] **biztosítják**, hogy a bejelentés nem függ e személy hozzájárulásától.

(5) [...]

17. cikk

Nyomozás és büntetőeljárás alá vonás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a nőekkel szembeni erőszakkal vagy a kapcsolati erőszakkal kapcsolatos nyomozást és büntetőeljárás alá vonást végző személyek, egységek vagy szolgálatok [...] **megfelelő** szakértelemmel és hatékony nyomozati eszközökkel rendelkezzenek az ilyen [...] **cselekmények** hatékony kivizsgálásához és büntetőeljárás alá vonásához, különösen ahhoz, hogy online erőszak esetén elektronikus bizonyítékokat gyűjtsenek, elemezzenek és biztosítsanak.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a nőekkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak bejelentett [...] **cselekményeit** haladéktalanul feldolgozzák, és **nyomozás és büntetőeljárás** [...] céljából haladéktalanul átadják az illetékes hatóságoknak.
- (3) **Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény elkövetésére került sor,** [...] az illetékes hatóságoknak **indokolatlan késedelem nélkül, akár bejelentés nyomán, akár hivatalból** [...] hatékonyan [...] ki kell vizsgálniuk a nőekkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak [...] **cselekményeit**. Biztosítaniuk **kell** [...], hogy minden esetben hivatalos [...] **jegyzőkönyv** készüljön.

- (4) **A bizonyíték önkéntes biztosításának segítése érdekében, különösen a szexuális erőszak eseteiben,** [...] az illetékes hatóságoknak **indokolatlan késedelem nélkül** [...] a releváns egészségügyi szakemberekhez vagy a 27., 28. és 29. cikkben említett, a bizonyítékok biztosításához való segítségnyújtásra [...] **szakosodott** támogatási szolgálatokhoz kell **irányítaniuk** az áldozatot [...].
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy **a szexuális kényszerítés** [...] **cselekményeivel** kapcsolatos [...] nyomozás vagy büntetőeljárás ne függjön az áldozat vagy képviselője általi bejelentéstől vagy vádtól, és **hogy** a büntetőeljárás abban az esetben is [...] folytatódhasson, ha a bejelentést vagy a vádat visszavonták.

18. cikk

Egyéni értékelés az áldozatok védelmi szükségleteinek azonosítása érdekében

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy – **legalább** [...] **a szexuális erőszak és a kapcsolati erőszak** áldozatai [...] **vonatkozásában** [...] – a 2012/29/EU irányelv 22. cikke szerinti, az egyéni értékelésre [...] vonatkozó [...] **követelmények mellett teljesüljenek** az e cikkben foglalt [...] **követelmények** [...] is.
- (2) Ezt az egyéni értékelést az áldozatnak az illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételét követően [...] **a lehető legkorábbi szakaszban** meg kell kezdeni. [...]

- (3) Az egyéni értékelésnek az elkövető vagy a gyanúsított jelentette kockázatra kell összpontosítania, **amely magában foglalhatja** [...] az ismételt erőszak kockázatát, a testi sérülés kockázatát, a fegyverhasználatot, azt, hogy az elkövető vagy a gyanúsított együtt él az áldozattal, az elkövető vagy a gyanúsított kábítószer- vagy alkoholfogyasztását, a gyermekbántalmazást, a mentális egészségi problémákat vagy a fenyegető zaklatást.
- (4) Az **egyéni** értékelés során figyelembe kell venni az áldozat egyedi körülményeit, **amelyek magukban foglalhatják** [...] többek között azt, hogy nem és egyéb okokon alapuló megkülönböztetést tapasztal-e és ezért fokozottan ki van-e téve az erőszak veszélyének, valamint az áldozat saját beszámolóját és helyzetértékelését. Az értékelést az áldozat mindenek felett álló érdekében kell lefolytatni, különös figyelmet fordítva a másodlagos vagy ismételt viktimizáció elkerülésének szükségességére.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy **az illetékes hatóságok** megfelelő védelmi intézkedéseket **hozzanak**, [...] **figyelembe véve** [...] az egyéni értékelést. [...] **Ezek az intézkedések a következőket foglalhatják magukban:**
- a) a 2012/29/EU irányelv 23. és 24. cikke **szerinti** [...] intézkedések;
 - b) az ezen irányelv 21. cikke szerinti, azonnali távoltartást vagy távoltartást elrendelő végzések vagy védelmi határozatok meghozatala;
 - c) az elkövető vagy a gyanúsított magatartásának kezelésére irányuló további intézkedések, különösen ezen irányelv 38. cikke alapján.
- (6) **Adott esetben** [...] az egyéni értékelést az eljárás szakaszától függően az [...] érintett illetékes hatósággal, valamint az érintett támogatási szolgálatokkal, például az áldozatvédelmi központokkal és a női menedékhelyekkel, a szociális szolgálatokkal és az egészségügyi szakemberekkel együttműködve kell elvégezni.

- (7) Az illetékes hatóságoknak rendszeres időközönként [...] **felül kell vizsgálniuk** az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy az az áldozat aktuális helyzetére **vonatkozzon, és szükség esetén az (5) bekezdéssel összhangban új** [...] védelmi intézkedést kell hozniuk **vagy aktualizálniuk kell valamely meglévő** védelmi intézkedést[...].
- (8) Az áldozatok **18 év alatti eltartottjairól vagy a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjairól** az (1)–(6) bekezdésben említett értékelés elvégzése nélkül is vélelmezni kell, hogy különleges védelmi szükségletekkel rendelkeznek, **kivéve ha arra utaló jelek mutatkoznak, hogy ezen eltartottaknak nincsenek különleges védelmi szükségletei.**

19. cikk

Az áldozatok támogatási szükségleteinek egyéni értékelése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a 18. cikkben említett egyéni értékelést figyelembe véve az illetékes hatóságok **szükség esetén** felmérjék az áldozat és **18 év alatti eltartottjai, valamint a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjai** egyéni támogatási szükségleteit [...] a 4. fejezetben előírtak szerint.
- (2) Az e cikk (1) bekezdése szerinti támogatási szükségletek egyéni értékelésére a 18. cikk (4) és (7) bekezdését [...] kell alkalmazni [...].

20. cikk

A támogatási szolgálatokhoz való irányítás

- (1) Amennyiben a 18. és 19. cikkben említett értékelések különleges támogatási vagy védelmi szükségleteket tártak fel, vagy ha az áldozat támogatást kér, a tagállamok biztosítják, hogy a támogatási szolgálatok **az illetékes hatóságokkal együttműködve** kapcsolatba lépjenek az áldozatokkal a támogatás nyújtása érdekében. **A tagállamok a kapcsolatfelvételt az áldozat hozzájárulásától tehetik függővé.**

- (2) Az illetékes hatóságoknak időben és összehangolt módon kell válaszolniuk **az áldozat** [...] védelem és támogatás iránti kérelmére.
- (3) Lehetővé kell tenni, hogy [...] **az illetékes hatóságok szükség esetén** a szülői felelősség gyakorlójának előzetes hozzájárulása nélkül is a támogatási szolgálatokhoz irányíthassák a gyermek áldozatokat [...].
- (4) A tagállamok biztosítják, **hogy az illetékes hatóságok** továbbítsák [...] az áldozatra és [...] **az áldozat** helyzetére vonatkozó releváns személyes adatokat az érintett támogatási szolgálatokhoz, amennyiben ez szükséges annak biztosításához, hogy az áldozat megfelelő támogatásban és védelemben részesüljön. Az ilyen adattovábbítás bizalmasnak minősül. **A tagállamok az adattovábbítást az áldozat hozzájárulásától tehetik függővé.**
- (5) A támogatási szolgálatok a személyes adatokat a támogatási szolgáltatások nyújtásához szükséges ideig, de legfeljebb a támogatási szolgálat és az áldozat közötti utolsó kapcsolatfelvételt követő [...] **5 évig** tárolják.

Azonnali távoltartási és távoltartási végzések, valamint védelmi határozatok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozat, [...] **18 év alatti** eltartottja[...]i, **valamint a nemzeti jog előírásai szerinti egyéb eltartottjai** [...] egészségét vagy biztonságát közvetlenül fenyegető helyzetekben [...] az illetékes hatóságok az ezen irányelv hatálya alá tartozó erőszak elkövetőjének vagy azzal gyanúsított személynek címzett végzést **adhassanak ki** az áldozat vagy eltartottjai tartózkodási helyének megfelelő időre történő elhagyására, valamint annak megtiltására, hogy az elkövető vagy a gyanúsított a lakóhelyre belépjen, vagy az áldozat munkahelyére belépjen, vagy bármilyen módon kapcsolatba lépjen vele vagy eltartottjaival. Az ilyen végzéseknek azonnali hatállyal kell bírniuk, és nem függhetnek attól, hogy az áldozat bejelenti-e a bűncselekményt.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok távoltartási vagy védelmi határozatokat bocsáthassanak ki annak érdekében, hogy [...] **a szükséges ideig** védelmet nyújtsanak az áldozatok számára [...] az ezen irányelv hatálya alá tartozó erőszakos cselekményekkel szemben [...].
- (2a) Amennyiben az áldozat nagykorú, a tagállamok előírhatják, hogy az (1) és (2) bekezdés szerinti azonnali távoltartási és távoltartási végzéseket, valamint védelmi határozatokat az áldozat kérésére bocsássák ki.**
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok **adott esetben** tájékoztassák az áldozatokat arról a lehetőségről, hogy kérelmezhetik az azonnali távoltartási és távoltartási végzéseket vagy védelmi határozatokat, valamint arról a lehetőségről, hogy kérelmezhetik a védelmi határozatok határon átnyúló elismerését a 2011/99/EU irányelv vagy a 606/2013/EU rendelet alapján.

- (4) Az azonnali távoltartási és távoltartási végzések, valamint védelmi határozatok megsértése hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy egyéb jogi szankciókkal sújtható.
- (5) Ez a cikk nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy módosítsák nemzeti rendszereiket a tekintetben, hogy az azonnali távoltartási végzéseket és a védelmi határozatokat büntető, polgári vagy közigazgatási jog hatálya alá tartozónak minősítik-e.

22. cikk

Az áldozat magánéletének védelme

[...] A tagállamok biztosítják, hogy a [...] büntetőeljárás során [...] az áldozat múltbeli szexuális magatartásával vagy az áldozat magánéletének egyéb vonatkozásaival kapcsolatban [...] **csak** olyan bizonyítékok kerülhessenek bemutatásra, **amelyek relevánsak és szükségesek**.

23. cikk

Iránymutatások a bűnüldöző hatóságok számára

A tagállamok a büntetőeljárások során eljáró illetékes hatóságok számára **nem kötelező erejű** iránymutatásokat [...], így többek között ügyészi [...] iránymutatásokat **adhatnak** ki a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak eseteire vonatkozóan. Az iránymutatások a következő kérdésekre [...] vonatkozhatnak:

- a) hogyan biztosítható az ilyen erőszak valamennyi formájának megfelelő azonosítása;
- b) hogyan kell elvégezni a 18. és 19. cikk szerinti egyéni értékelést;
- c) hogyan kell bánni az áldozatokkal a trauma, a nem, **a fogvatékoság** és a gyermekek szempontjából érzékeny módon;
- d) hogyan biztosítható az eljárás olyan módon történő lefolytatása, amely megakadályozza a másodlagos vagy ismételt viktimizációt;

- e) hogyan lehet kielégíteni a nemi és egyéb okok kombinációján alapuló megkülönböztetést elszenvedő áldozatok fokozott védelmi és támogatási szükségleteit;
- f) hogyan kerülhetők el a nemi sztereotípiák, **és hogyan lehet felhívni a figyelmet valamennyi áldozati csoportra a kapcsolati erőszak összefüggésében;**
- g) hogyan lehet az áldozatokat támogatási szolgálatokhoz irányítani, biztosítani az áldozatokkal való megfelelő bánásmódot, valamint a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak eseteinek kezelését.
- h) hogyan lehet biztosítani az áldozat magánéletének és bizalmas adatainak a védelmét.**

24. cikk

A nemzeti szervek szerepe [...]

- (1) A tagállamok kijelölnék egy vagy több szervezet, és megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy azok elvégezzék a következő feladatokat:
- [...];
 - b) [...] jelentések közzététele és ajánlások megfogalmazása **a nőkkel szembeni erőszakkal és a kapcsolati erőszakkal** [...] összefüggő bármely kérdésben;
 - c) a rendelkezésre álló információk cseréje a kapcsolódó európai szervekkel, például a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetével.

Ezek a szervek a 2004/113/EK, a 2006/54/EK és a 2010/41/EU irányelv alapján létrehozott, egyenlőséggel foglalkozó szervek részét képezhetik.

(2) [...]

25. cikk

Egyes online anyagok eltávolítására irányuló intézkedések

- (1) **Az (EU) 2022/2065 rendelet sérelme nélkül** a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a 7. cikk [...] (1) bekezdésének a) és b) [...] pontjában, valamint a 9. és a 10. cikkben említett **online nyilvánosan hozzáférhető** anyagok gyors eltávolításának vagy **hozzáférhetetlenné tételének** biztosításához. Ezeknek az intézkedéseknek magukban kell foglalniuk annak a lehetőségét, hogy illetékes [...] hatóságaik [...] jogilag kötelező végzést bocsássonak ki az ilyen anyagok eltávolítására vagy az azokhoz való hozzáférés megszüntetésére [...]. **A tagállamok biztosítják, hogy a végzések legalább az (EU) 2022/2065 rendelet 9. cikkének (2) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfeleljenek.**
- (2) **Az érintett anyagok eltávolítására vagy hozzáférhetetlenné tételére vonatkozó végzéseket a tárhelyszolgáltatóhoz kell címezni. Az olyan helyzetek lefedése érdekében, amikor az eltávolítás nem lehetséges, az illetékes hatóságok a hozzáférhetetlenné tételre vonatkozó végzést olyan más releváns közvetítő szolgáltatókhoz is címezhetik, akik rendelkeznek az érintett anyaggal szembeni fellépéshez szükséges technikai és operatív képességgel.**

[...]

[...]

- (3) A tagállamok [...] biztosítják, hogy amennyiben a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) [...] pontjában, **valamint** a 9. vagy a 10. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárás az ilyen bűncselekmény elkövetésének megállapítása nélkül zárul le, a végzéseket érvénytelenítsék, és erről tájékoztassák a végzés által érintett [...] **tárhelyszolgáltatót vagy más releváns közvetítő szolgáltatót** [...].
- (4) A tagállamok biztosítják, hogy az [...] (1) [...] bekezdésben említett végzéseket és egyéb intézkedéseket átlátható eljárások szerint és megfelelő biztosítékok mellett hozzák meg, különösen annak biztosítása érdekében, hogy ezek a végzések és egyéb intézkedések a szükséges és arányos mértékre korlátozódjanak, és hogy az érintett [...] felek jogait és érdekeit megfelelően figyelembe vegyék. **A tagállamok biztosítják az (1) bekezdésben említett végzés által érintett tárhelyszolgáltatók, más releváns közvetítő szolgáltatók és tartalomszolgáltatók hatékony bírósági jogorvoslathoz való jogát. Ez a jog magában kell, hogy foglalja az arra vonatkozó jogot, hogy a végzést az azt kibocsátó illetékes hatóság tagállamának bíróságai előtt megtámadják.**

- (5) A tagállamok biztosítják, hogy **az érintett [...] tartalomszolgáltatók [...]** – adott esetben a [...] **tárhelyszolgáltatóktól [...], illetve más releváns közvetítő szolgáltatóktól** – tájékoztatást kapjanak az anyag [...] (1) [...] bekezdésben említett végzések vagy egyéb intézkedések alapján történő eltávolításának vagy hozzáférhetetlenné tételének az okairól, valamint arról, hogy [...] bírósági jogorvoslati **lehetőséggel** rendelkeznek.
- (6) A tagállamok biztosítják, hogy az anyag [...] (1) [...] bekezdésben említett végzések vagy egyéb intézkedések alapján történő eltávolítása vagy hozzáférhetetlenné tétele ne akadályozza az illetékes hatóságokat a 7. cikk **(1)** bekezdésének [...] a) és b) pontjában, [...] a 9. cikkben vagy a 10. cikkben említett bűncselekmények kivizsgálásához és büntetőeljárás alá vonásához szükséges bizonyítékok beszerzésében vagy biztosításában.

26. cikk

Az elkövetők által nyújtott kártérítés

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatoknak joguk legyen teljes körű kártérítést követelni az elkövetőktől a nőekkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak bármely [...] **bűncselekménye** által okozott károkért **a nemzeti joggal összhangban**.
- (2) A tagállamok **adott esetben** biztosítják, hogy az áldozatok a büntetőeljárás során határozatot kaphassanak a kártérítésről.
- (3) [...]
- (4) [...]

(5) [...]

4. FEJEZET

AZ ÁLDOZATOK TÁMOGATÁSA

27. cikk

Az áldozatoknak nyújtott szakértői támogatás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy rendelkezésre álljanak a 2012/29/EU irányelv **8. cikkének (3) bekezdésében és 9. cikkének (3) bekezdésében** említett segítő szakszolgálatok az ezen irányelv hatálya alá tartozó erőszakos cselekmények áldozatai számára, **függetlenül attól, hogy tettek-e hivatalosan panaszt.**

A támogatási szakszolgálatok a következőket biztosítják:

- a) [...] tájékoztatás **és támogatás** a bűncselekmény következtében felmerülő bármely [...] releváns [...] gyakorlati kérdésben, beleértve a lakhatáshoz, az oktatáshoz és a képzéshez, **a pénzügyi támogatáshoz** való hozzáférést, valamint a munkakereséshez és -megtartáshoz nyújtott támogatást;
 - ba) tájékoztatás a jogi tanácsadáshoz való hozzáférésről, beleértve adott esetben a jogi segítségnyújtás lehetőségeit is;**
 - b) [...] **tájékoztatás az [...] orvosi és igazságügyi szakértői vizsgálatokat nyújtó szolgálatokról, valamint a pszichoszociális tanácsadásról;**
 - c) az online erőszak áldozatainak nyújtott támogatás, ideértve a bűncselekménnyel kapcsolatos online tartalom eltávolítására irányuló bírósági jogorvoslatokra vonatkozó [...] **tájékoztatást** is.
- (2) Az (1) bekezdésben említett támogatási szakszolgáltatást személyesen kell felkínálni, **a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatainak szükségleteihez igazítva**, és annak [...] elérhetőnek **és könnyen hozzáférhetőnek** kell lennie, többek között online vagy más megfelelő módon, például információs és kommunikációs technológiák révén [...].
- (3) A tagállamok elegendő emberi és pénzügyi erőforrást biztosítanak az (1) bekezdésben említett szolgáltatások nyújtásához.[...] Amennyiben ezeket a szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják, **a tagállamok megfelelő finanszírozást biztosítanak ez utóbbiak számára, figyelembe véve a hatóságok által már biztosított szolgáltatások arányát.**

- (4) A tagállamok **vagy** ugyanazon a helyszínen **biztosítják** az áldozatok különféle szükségleteinek átfogó kezeléséhez szükséges összes védelmi és támogatási **szakszolgáltatást**, vagy [...] kapcsolattartó ponton keresztül **koordinálják** [...] a szolgáltatásokat [...], vagy egyablakos online hozzáférés [...] révén **megkönnyítik a hozzáférést az ilyen szolgáltatásokhoz**. Az [...] **elérhető** szolgáltatásoknak [...] ki kell **terjedniük** [...] legalább a szociális szolgáltatásokra, a pszichoszociális támogatásra, valamint a jogi [...] és rendőrségi szolgáltatásokra, **vagy az ilyen szolgáltatásokkal kapcsolatos tájékoztatásra és az áldozatoknak az ilyen szolgáltatások nyújtóihoz való irányítására**.
- (5) A tagállamok **biztosítják, hogy** [...] iránymutatásokat és protokollokat **bocsássanak** ki az egészségügyi és szociális szolgáltatók szakemberei számára a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak valamennyi formája áldozatainak azonosítására és megfelelő támogatására vonatkozóan, beleértve az áldozatok megfelelő támogatási szolgálatokhoz való továbbirányítását is. Ezeknek az iránymutatásoknak és protokolloknak azt is meg kell jelölniük, hogy miként lehet kezelni azon áldozatok sajátos szükségleteit, akiket a nemi hovatartozáson és egyéb okokon alapuló megkülönböztetés kombinációja miatt az ilyen erőszak fokozott kockázata fenyeget.
- (5a) **A tagállamok biztosítják, hogy iránymutatásokat és protokollokat bocsássanak ki a közvetlen egészségügyi ellátást nyújtó egészségügyi szolgálatok számára a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatainak azonosítására és megfelelő támogatására vonatkozóan. Ezeknek az iránymutatásoknak és protokolloknak ki kell terjedniük a bizonyítékok megőrzésére és dokumentálására, valamint az illetékes igazságügyi szakértői központok részére való továbbítására a nemzeti joggal összhangban.**
- (6) A tagállamok **törekednek annak biztosítására**, hogy a támogatási szakszolgálatok válság, például egészségügyi válság vagy más szükségállapot idején is teljes mértékben működőképesek maradjanak, és segítséget nyújtsanak a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára.

- (7) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok számára a büntetőeljárás előtt, alatt és azt követően megfelelő ideig támogatási szakszolgálatok álljanak rendelkezésre.

28. cikk

A szexuális erőszak áldozatai számára nyújtott szakértői támogatás

- (1) A tagállamok a szexuális erőszak áldozatainak hatékony támogatása érdekében – ideértve a bizonyítékok [...] **megóvásában** és dokumentálásában nyújtott segítséget is – a szexuális erőszak áldozatai számára fenntartott krízisközpontokat biztosítanak, amelyek megfelelően felszereltek, könnyen hozzáférhetőek, **és adott esetben az egészségügyi rendszer részét képezik.** Ezek[...]ben a központokban [...] **a trauma szempontjából érzékeny támogatást kell nyújtani, és az áldozatokat szükség esetén a traumakezelésre és [...] a tanácsadásra szakosodott szolgálathoz kell irányítani** a bűncselekmény elkövetése után [...]. **A tagállamok emellett biztosítják, hogy a szexuális erőszak áldozatai hozzáférjenek orvosi és igazságügyi szakértői vizsgálatokhoz. Ezek a szolgáltatások nyújthatók az e bekezdésben említett központokban vagy a szakosodott központokba vagy egységekhez történő irányítás révén; ebben az esetben a tagállamok biztosítják a koordinációt a krízisközpontok és az orvosi és igazságügyi központok között.** Amennyiben az áldozat gyermek, az ilyen szolgáltatásokat gyermekbarát módon kell nyújtani.
- (2) Az (1) bekezdésben említett szolgáltatásokat díjmentesen, **a nemzeti egészségügyi rendszeren belül biztosított szolgáltatások sérelme nélkül kell nyújtani,** és a hét minden napján elérhetővé kell tenni. Ezek a 27. cikkben említett szolgáltatások részét képezhetik.
- (3) A tagállamok biztosítják e szolgáltatások megfelelő földrajzi eloszlását és kapacitását a tagállamon belül.

- (4) A szexuális erőszak áldozatai támogatásának biztosítására a 27. cikk (3) és (6) bekezdése alkalmazandó.

29. cikk

A női nemi szervek megcsonkításának áldozatai számára nyújtott szakértői támogatás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmény elkövetése után és azt követően a szükséges ideig a női nemi szervek megcsonkításának áldozatai hatékony [...] és az életkornak megfelelő támogatást kapjanak, beleértve a [...] nőgyógyászati, szexológiai, pszichológiai és traumakezelést és az ilyen áldozatok sajátos szükségleteihez igazított tanácsadást. Ez magában foglalja az állami kórházak azon egységeire vonatkozó információszolgáltatást is, amelyek klitorális rekonstrukciós műtétet végeznek. Ilyen támogatást nyújthatnak a 28. cikkben említett krízisközpontok vagy az erre a célra létrehozott bármely egészségügyi központ.
- (2) A női nemi szervek megcsonkítása áldozatai támogatásának biztosítására a 27. cikk (3) és (6) bekezdése, valamint a 28. cikk (2) bekezdése alkalmazandó.

30. cikk

A munkahelyi szexuális zaklatás áldozatai számára nyújtott szakértői támogatás

A munkahelyi szexuális zaklatás azon eseteiben, amelyek a nemzeti jog szerint bűncselekménynek minősülnek, a tagállamok biztosítják, hogy [...] tanácsadási szolgáltatások álljanak az áldozatok és a munkáltatók rendelkezésére. E szolgáltatások keretében **tájékoztatást** [...] **kell nyújtani arról, hogy miként lehet** megfelelően kezelni az ilyen eseteket [...], **ideértve azt is**, hogy [...] milyen jogorvoslati lehetőségek **állnak rendelkezésre** [...] az elkövetőnek a munkahelyről való eltávolítását illetően.

31. cikk

Segélyvonalak az áldozatok számára

- (1) A tagállamok **gondoskodnak arról, hogy** a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára nyújtott tanácsadás céljából az egész államra kiterjedő ingyenes, a nap 24 órájában hívható telefonos segélyvonalak [...] **álljanak rendelkezésre**. A tanácsadást bizalmasan vagy az áldozatok anonimitására kellő figyelemmel kell nyújtani. **Ösztönözzük** a tagállamokat **arra, hogy** információs és kommunikációs technológiákon, többek között online alkalmazásokon keresztül is **biztosítsák** [...] az ilyen szolgáltatások nyújtását.
- (2) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák az (1) bekezdésben említett szolgáltatások hozzáférhetőségét – ideértve a könnyen érthető nyelven nyújtott támogatást is – a fogyatékossgal élő végfelhasználók számára. E szolgáltatásoknak az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁸ I. mellékletében az elektronikus hírközlési szolgáltatásokra vonatkozóan meghatározott akadálymentességi követelményekkel összhangban hozzáférhetőnek kell lenniük.

¹⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről ([HL L 151., 2019.6.7., 70. o.](#)).

- (3) Az e cikk szerinti segélyvonalak és információs és kommunikációs technológiákon keresztüli támogatás nyújtására a 27. cikk (3) és (6) bekezdése alkalmazandó.
- (4) **Ösztönözzük** a tagállamokat annak biztosítására [...], hogy az (1) bekezdés szerinti, a nőkkel szembeni erőszak áldozatai számára nyújtott szolgáltatás **a meglévő nemzeti hívószámokon kívül elérhető legyen** [...] az EU-szinten egységesített „116016” számon is [...]. A [...] végfelhasználókat [...] megfelelően tájékoztatni kell e szám létezéséről és használatáról.[...]

32. cikk

Menedékhelyek és egyéb átmeneti szálláshelyek

- (1) A 2012/29/EU irányelv 9. cikke (3) bekezdésének a) pontjában előírt menedékhelyeknek és egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyeknek ki kell elégíteniük a kapcsolati erőszak és a szexuális erőszak [...] áldozatainak sajátos szükségleteit. Segíteniük kell őket a felépülésben, megfelelő életkörülményeket biztosítva az önálló élethez való visszatéréshez.
- (2) **Kellő számban kell** menedékhelyeket és az egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyeket **biztosítani, azokat könnyen hozzáférhetővé kell tenni, és úgy kell felszerelni**, hogy megfeleljenek **a nők és** a gyermekek, köztük a gyermek áldozatok sajátos szükségleteinek.
- (3) A menedékhelyeknek és az egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyeknek az áldozatok állampolgárságától, tartózkodási helyétől vagy tartózkodási jogállásától függetlenül azok rendelkezésére kell állniuk.
- (4) A menedékhelyekre és az egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyekre a 27. cikk (3) és (6) bekezdése alkalmazandó.

33. cikk

A gyermek áldozatok támogatása

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy [...] **egy** gyermek[...] megfelelő támogatásban részesüljön, amint az illetékes hatóságok alapos okkal feltételezik, hogy [...] nőikkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak áldozatává vagy tanújává vált. A gyermekek számára az életkoruknak [...], **fejlődési szükségleteiknek és egyedi helyzetüknek megfelelő**, szakértői támogatást kell nyújtani, tiszteletben tartva a gyermek mindenek felett álló érdekét.
- (2) A gyermek áldozatokat életkoruknak megfelelő, **fejlődési szükségleteikhez és egyedi helyzetükhöz igazodó** orvosi ellátásban, érzelmi, pszichoszociális, pszichológiai és oktatási támogatásban, valamint minden egyéb, különösen a kapcsolati erőszak eseteire szabott megfelelő támogatásban kell részesíteni.
- (3) Amennyiben ideiglenes elhelyezésre van szükség, a gyermekeket elsősorban más családtagokkal, mindenekelőtt a nem erőszakos szülővel együtt kell elhelyezni, támogatási szolgáltatásokat nyújtó, állandó vagy átmeneti szálláshelyen. **Az ideiglenes elhelyezéshez kapcsolódó kérdések vizsgálatakor a gyermek mindenek felett álló érdekének elve a döntő [...].**

34. cikk

A gyermekek biztonsága

A tagállamok olyan biztonságos helyeket hoznak létre és tartanak fenn, amelyek lehetővé teszik a gyermek és a szülői felelősséget gyakorló azon személy közötti biztonságos kapcsolattartást, aki a nőikkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak elkövetője vagy azzal gyanúsított személy, amennyiben e személy kapcsolattartási joggal rendelkezik. A tagállamok ehhez képzett szakemberek révén szükség szerint és a gyermek mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva felügyeletet biztosítanak.

Sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok és veszélyeztetett csoportok célzott támogatása

- (1) A tagállamok egyedi támogatást biztosítanak a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak fokozott kockázatának kitett áldozatok számára, **mivel ők a nemén és más okon vagy okokon alapuló megkülönböztetések kombinációjával szembesülnek.**
- (2) A 27–32. cikk szerinti támogatási szolgálatoknak elegendő kapacitással kell rendelkezniük a fogyatékossgal élő áldozatok elhelyezésére, figyelemmel sajátos szükségleteikre, beleértve a személyes segítségnyújtást is.
- (3) A támogatási szolgáltatásokat elérhetővé kell tenni a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatává vált harmadik országbeli állampolgárok számára[...]. A tagállamok biztosítják, hogy azok az áldozatok, akik ezt kérik, a másik nemhez tartozó személyektől elkülönítve tartózkodhassanak a kiutasítási eljárás hatálya alatt álló harmadik országbeli állampolgárok idegenrendészeti fogdáiban, vagy külön legyenek elszállásolhatók a nemzetközi védelmet kérelmezők befogadóállomásain.
- (4) A tagállamok biztosítják, hogy a befogadó állomásokon és az idegenrendészeti fogdáiban be lehessen jelenteni a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak előfordulását az érintett személyzetnek, és hogy olyan **eljárások legyenek érvényben [...], amelyek biztosítják** ilyen bejelentéseknek **az érintett személyzet vagy az illetékes hatóságok általi** megfelelő és gyors kezelését a 18., a 19. és a 20. cikk[...] szerinti követelményekkel összhangban.

5. FEJEZET

MEGELŐZÉS

36. cikk

Megelőző intézkedések

- (1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak megelőzése érdekében.
- (2) A megelőző intézkedések magukban foglalják figyelemfelkeltő kampányok **vagy programok lebonyolítását vagy támogatását; ezek lehetnek** – adott esetben az érintett civil társadalmi szervezetekkel, szociális partnerekkel, érintett közösségekkel és más érdekelt felekkel együttműködésben kidolgozott – kutatási és oktatási programok, **amelyek arra hivatottak, hogy növeljék a közvélemény körében a tudatosságot és a megértést a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak valamennyi formájának különböző megnyilvánulásaival és kiváltó okaival, és különösen a gyermekekre gyakorolt következményeivel, valamint megelőzésük szükségességével kapcsolatban.**
- (3) A tagállamok a nyilvánosság rendelkezésére bocsátják a megelőző intézkedésekre, az áldozatok jogaira, az igazságszolgáltatáshoz való jogra és az ügyvédi segítséghez való jogra, valamint a rendelkezésre álló védelmi és támogatási intézkedésekre vonatkozó információkat.

- (4) Célzott intézkedések révén **hangsúlyt kell helyezni** [...] a **különösen** veszélyeztetett csoportokra [...]. A gyermekeknek szóló tájékoztatást gyermekbarát módon kell megfogalmazni **vagy a gyermekek igényeihez kell igazítani. A tájékoztatást a fogyatékossgal élő személyek számára hozzáférhető formátumban kell közzétenni.**
- (5) A megelőző intézkedéseknek különösen a káros nemi sztereotípiák leküzdésére, valamint a nők és férfiak közötti egyenlőség előmozdítására kell irányulniuk, és mindenkit [...] arra kell ösztönözniük, hogy mutasson példát a megfelelő magatartásbeli változásoknak a társadalom egészében történő elősegítése érdekében, **illetve hogy szükség esetén kérjen segítséget** [...].
- (6) A megelőző intézkedéseket úgy kell kialakítani, hogy fejlesszék és/vagy növeljék a női nemi szervek megcsonkításának káros gyakorlatával kapcsolatos érzékenységet, **figyelembe véve az ilyen bűncselekmények előfordulását az érintett tagállamban.**
- (7) Megelőző intézkedéseknek kell irányulniuk kifejezetten az online erőszakra is. A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy [...] **ezen** intézkedések közé tartozzon a digitális jártassági készségek fejlesztése, ideértve a digitális világgal szembeni kritikus hozzáállást is, hogy a felhasználók azonosítani tudják az online erőszak eseteit, reagálni tudjanak azokra, képesek legyenek támogatást kérni, és megelőzhessék annak elkövetését. A tagállamok előmozdítják az érdekelt felek, így többek között a **tárhelyszolgáltatók** [...] és az illetékes hatóságok közötti, az online erőszak leküzdésére irányuló intézkedések kidolgozását és végrehajtását célzó multidiszciplináris együttműködést.

- (8) A 2006/54/EK irányelv 26. cikkének sérelme nélkül a tagállamok **elegendő és megfelelő intézkedéseket hoznak** annak biztosítására, hogy [...] a vonatkozó nemzeti szakpolitikák foglalkozzanak a munkahelyi szexuális zaklatással, **amennyiben az a nemzeti jog szerint bűncselekménynek minősül**. E nemzeti szakpolitikák azonosíthatják és bevezethetik a (2) bekezdésben említett célzott intézkedéseket azon ágazatokra vonatkozóan, amelyekben a munkavállalók a leginkább veszélyeztetettek.

37. cikk

Képzés és tájékoztatás szakemberek számára

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő [...] **tisztviselők [...], például a rendőrök és az érintett bírósági alkalmazottak[...]** az áldozatokkal való érintkezésnek megfelelő szintű általános és szakmai képzésben részesüljenek, valamint célzott tájékoztatást kapjanak annak érdekében, hogy képesek legyenek azonosítani, megelőzni és kezelni a nőekkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak eseteit, és az áldozatokkal a trauma, a nem és a gyermekek szempontjából érzékeny módon bánjanak, **továbbá figyeljenek a hozzáférhetőségre a fogyatékossággal élő áldozatokkal való kommunikáció során. Az igazságszolgáltatás függetlenségének és az igazságszolgáltatás szervezeti felépítésében Unió-szerte fennálló különbségek sérelme nélkül és a jogi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamoknak ösztönözniük kell a bírák és ügyészek ilyen képzését, és ajánlaniuk kell, hogy az ügyvédek képzéséért felelős intézmények tegyék elérhetővé ezt a képzést.**

- (2) Az érintett egészségügyi szakembereknek, köztük a gyermekorvosoknak, a **nőgyógyászoknak** és szülésznőknek célzott képzésben kell részesülniük, hogy kulturális szempontból érzékeny módon azonosítsák és kezeljék a női nemi szervek megcsonkításának fizikai, pszichológiai és szexuális következményeit.
- (3) **Amennyiben a munkahelyi szexuális zaklatás a nemzeti jog szerint bűncselekménynek minősül, [...] a munkahelyi felügyeleti feladatokat ellátó személyeknek mind a köz-, mind a magánszektorban képzésben kell részesülniük felismerésének, megelőzésének és kezelésének módjáról.** E személyeknek és a munkáltatóknak tájékoztatást kell kapniuk a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak munkára gyakorolt hatásairól és a harmadik felek által elkövetett erőszak kockázatáról.
- (4) Az (1) és (2) bekezdésben említett képzési tevékenységek közé tartozik a különböző szervek közötti koordinált együttműködésre irányuló képzés, amely lehetővé teszi a nőkkel szembeni erőszakra vagy a kapcsolati erőszakra vonatkozó ügyekben a továbbirányítások átfogó és megfelelő kezelését.
- (5) A médiaszabadság és -pluralizmus sérelme nélkül a tagállamoknak ösztönözniük és támogatniuk kell, hogy a médiaszakemberek szervezetei, a média önszabályozó testületei és az ipar képviselői vagy más érintett független szervezetek médiaképzési tevékenységeket folytassanak, hogy fel lehessen venni a küzdelmet a nők és férfiak sztereotip ábrázolásával, a nők szexista megjelenítéseivel és az áldozatok médiában való hibáztatásával szemben, és mindezzel csökkenteni lehessen a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak kockázatát. **Ezeket a képzési tevékenységeket nyújthatják érintett civil társadalmi szervezetek, a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak áldozataival foglalkozó nem kormányzati szervezetek, szociális partnerek és más érdekelt felek.**

- (6) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatok általi bejelentésének fogadására illetékes hatóságok megfelelő képzésben részesüljenek az ilyen bűncselekmények bejelentésének megkönnyítése és elősegítése érdekében.
- (7) Az (1) és a (2) bekezdésben említett, többek között az online erőszakkal kapcsolatos képzési tevékenységeknek [...] a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak sajátosságaira kell épülniük. Az ilyen képzési tevékenységek magukban [...] **foglalhatnak** arra vonatkozó képzést, hogy miként lehet azonosítani és kielégíteni azon áldozatok sajátos védelmi és támogatási szükségleteit, akik a nemén és az egyéb okokon alapuló megkülönböztetés kombinációja miatt fokozottan ki vannak téve az erőszak kockázatának.
- (8) Az (1)–(6) bekezdés szerinti intézkedéseket az igazságszolgáltatás függetlenségének, a szabályozott szakmák önszerveződésének és az igazságszolgáltatás szervezeti felépítésében Unió-szerte fennálló különbségeknek a sérelme nélkül kell végrehajtani.

38. cikk

Intervenciós programok

- (1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy célzott [...] intervenciós programokat hozzanak létre a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak elkövetésének vagy újbóli elkövetésének megelőzése, illetve az elkövetés vagy újbóli elkövetés kockázatának a minimálisra csökkentése érdekében.
- (2) Az intervenciós programokat elérhetővé kell tenni **a nőkkel szembeni erőszak vagy a kapcsolati erőszak bűncselekményét elkövető személyek számára, illetve elérhetővé lehet tenni olyan egyéb személyek számára, akik esetében az értékelések alapján fennáll az ilyen bűncselekmények elkövetésének kockázata. Ide tartozhatnak azok a személyek is, akik szükségesnek érzik a részvételt, például azért, mert attól tartanak, hogy nőkkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak bűncselekményét követhetik el.**
- (3) **A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a szexuális kényszerítést elkövető személyeket ösztönözzék intervenciós programban való részvételre.**

6. FEJEZET

KOORDINÁCIÓ ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS

39. cikk

Koordinált szakpolitikák és koordináló szerv

- (1) A tagállamok az állam egészére kiterjedő, hatékony, átfogó és összehangolt szakpolitikákat fogadnak el és hajtanak végre, amelyek magukban foglalják a nőikkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak valamennyi formájának megelőzésére és leküzdésére irányuló összes releváns intézkedést.
- (2) A tagállamok kijelölnek vagy létrehoznak **egy vagy több** hivatalos szervet, amely az ezen irányelv hatálya alá tartozó erőszak valamennyi formájának megelőzésére és leküzdésére irányuló szakpolitikák és intézkedések koordinálásáért, végrehajtásáért, nyomon követéséért és értékeléséért felel.
- (3) **A (2) bekezdés értelmében kijelölt szerv vagy több szerv esetén ezek egyike** koordinálja a 44. cikkben említett adatgyűjtést, valamint elemzi és terjeszti annak eredményeit.
- (4) [...] **A tagállamok [...] gondoskodnak arról, hogy a szakpolitikákat központi [...] és/vagy regionális és helyi szinten koordinálják.**

Különböző szervek közötti koordináció és együttműködés

- (1) A tagállamok **a nemzeti joggal vagy gyakorlattal összhangban** megfelelő mechanizmusokat vezetnek be az érintett hatóságok, ügynökségek és szervek, köztük **az ombudsmanok**, a helyi és regionális hatóságok, a bűnüldöző hatóságok, [...] a **bírói függetlenséget kellően tiszteletben tartva** az igazságszolgáltatás, [...] a támogatási szolgálatok, [...] valamint a nem kormányzati szervezetek, a szociális szolgálatok, többek között a gyermekvédelmi vagy gyermekjóléti hatóságok, az oktatási és egészségügyi szolgálatok, a szociális partnerek, valamint az egyéb érintett szervezetek és jogalanyok közötti [...] hatékony – autonómiájukat nem sértő –, **a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatainak védelme és támogatása terén folytatott** koordináció és együttműködés biztosítása érdekében.
- (2) E mechanizmusok **adott esetben** különösen a 18. és 19. cikk szerinti egyéni értékelésekre, a 21. cikk és a 4. fejezet szerinti védelmi és támogatási intézkedések biztosítására, a 23. cikk szerinti [...] **nem kötelező erejű** iránymutatásokra, valamint a 37. cikkben említett szakemberek képzésére vonatkoznak.

41. cikk

Együtműködés nem kormányzati szervezetekkel

A tagállamok együttműködnek a nőkkel szembeni és kapcsolati erőszak áldozataival foglalkozó civil szervezetekkel – köztük a nem kormányzati szervezetekkel – különösen az áldozatoknak való segítségnyújtás terén, valamint a szakpolitikai döntéshozatali kezdeményezéseket, a tájékoztató és figyelemfelkeltő kampányokat, a kutatási és oktatási programokat, a képzést, valamint az áldozatok támogatására és védelmére irányuló intézkedések hatásainak ellenőrzését és értékelését illetően.

42. cikk

Együtműködés a tárhelyszolgáltatók között

A tagállamoknak **ösztönözniük kell a tárhelyszolgáltatók közötti, önszabályozásra irányuló együttműködést, így például magatartási kódexek kidolgozását, és fel kell hívniuk a figyelmet azokra** [...] az önszabályozó intézkedésekre, **amelyeket a tárhelyszolgáltatók** [...] ezen irányelv [...] összefüggésében **hozhatnak** azzal a céllal, hogy megerősítsék azokat a [...] mechanizmusokat, amelyeket a 25. cikk (1) bekezdésében említett online anyagok kezelésére **hajtanak végre**, valamint, hogy javítsák érintett alkalmazottaik képzését az említett cikk szerinti bűncselekmények megelőzése, továbbá e bűncselekmények áldozatainak segítése és támogatása terén.

43. cikk

Uniós szintű együttműködés

A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy elősegítsék az egymással való együttműködést ezen irányelv végrehajtásának javítása érdekében. Az említett együttműködés keretében törekedni kell legalább[...]

[...] **az információknak, így például a bevált gyakorlatoknak a releváns uniós ügynökségekkel való cseréjére azok vonatkozó hatáskörébe tartozóan**, valamint az egymással való konzultációra az egyedi esetekben, [...]

[...]

[...] **valamint** a nőkkel szembeni erőszakkal és a kapcsolati erőszakkal közvetlenül összefüggő kérdésekkel foglalkozó uniós hálózatok számára történő segítségnyújtásra.

44. cikk

Adatgyűjtés és kutatás

- (1) A tagállamoknak rendelkezniük kell egy a nőkkel szembeni erőszakra és a kapcsolati erőszakra [...] vonatkozó statisztikák gyűjtésére, kidolgozására, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszerrel.
- (2) A statisztikáknak **minimumként** tartalmazniuk kell [...] a **központi szinten rendelkezésre álló meglévő** [...] adatokat, a bűncselekmény típusa szerinti bontásban:

[...]

[...] [...] a bejelentett bűncselekmények, valamint az erőszak ilyen formái miatt [...] elítélt személyek éves száma a nemzeti közigazgatási források alapján.

- (3) A tagállamoknak **törekedniük kell** [...] arra, hogy **rendszeres időközönként** népességalapú felméréseket végezzenek [...] **azzal a céllal, hogy** értékeljék az erőszak ezen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi formájának előfordulási gyakoriságát és tendenciáit. [...]
- (4) A közigazgatási adatok Unión belüli összehasonlíthatóságának biztosítása érdekében a tagállamoknak **törekedniük kell arra, hogy** közigazgatási adatokat gyűjtsenek a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetével együttműködésben és az általa az (5) bekezdéssel összhangban kialakított **szabványoknak** [...] megfelelően kidolgozott közös adatbontások alapján. Ezeket az adatokat évente továbbítják a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének. A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.
- (5) A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete támogatja a tagállamokat a (2) bekezdésben [...] említett adatgyűjtésben, többek között közös szabványoknak **a (2) bekezdésben** [...] **meghatározott követelményekre figyelemmel történő** megállapítása révén.
- (6) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat hozzáférhetővé teszik a nyilvánosság számára. Az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

(7) [...]

7. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

45. cikk

[...]

[...]

46. cikk

[...]

47. cikk

Jelentéstétel és felülvizsgálat

- (1) A tagállamok legkésőbb [*hét évvel ezen irányelv hatálybalépését követően*]-ig közlik a Bizottsággal az ezen irányelv alkalmazásával kapcsolatos valamennyi olyan [...] **rendelkezésre álló** információt, amelyre a Bizottságnak szüksége van ahhoz, hogy jelentést készítsen ezen irányelv alkalmazásáról.
- (2) A tagállamok által az (1) bekezdés szerint szolgáltatott információk alapján a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amelyben felülvizsgálja ezen irányelv alkalmazását.

Kapcsolat más uniós jogi aktusokkal

- (1) Ez az irányelv nem érinti az alábbi jogi aktusok alkalmazását:
- a) 2011/36/EU irányelv;
 - b) 2011/93/EU irányelv;
 - c) 2011/99/EU irányelv;
 - d) 2012/29/EU irányelv;
 - e) 606/2013/EU rendelet;
 - f) [...] (EU) 2022/2065 rendelet[...].
- (2) Az ezen irányelv szerinti, a megelőzésre, az áldozatok védelmére és támogatására vonatkozó különös intézkedéseket a 2011/36/EU, a 2011/93/EU és a 2012/29/EU irányelvben meghatározott intézkedések mellett kell alkalmazni.

48a. cikk

Sajtószabadság és az egyéb médiában való véleménynyilvánítás szabadsága

Ez az irányelv nem érinti a sajtószabadsággal és a védett médiában való véleménynyilvánítás szabadságával kapcsolatos alapelvekre vonatkozó, az ezen irányelv elfogadásakor a tagállamokban létező különleges felelősségi rendszereket, feltéve, hogy ezek a rendelkezések a Chartával teljes összhangban alkalmazhatók.

49. cikk

A védelem szintjének csökkentését tiltó záradék

[...] Ezen irányelv végrehajtása nem indokolhatja az áldozatok védelmi szintjének csökkentését. A védelmi szint csökkentésének e tilalma nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy a körülmények megváltozására való tekintettel az ezen irányelv hatálybalépésének időpontjában hatályban lévőkötől eltérő törvényi vagy rendeleti rendelkezéseket állapítsanak meg, feltéve, hogy teljesülnek az ezen irányelvben megállapított minimumkövetelmények.

50. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb *[[...]* **három évvel a hatálybalépés után**]-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

51. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

52. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a Szerződéseknek megfelelően a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, ...-án/én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök